TOPCOM®

BUTLER 920



User guide / Manual de usuario / Manual do utilizador
Οδηγιεσ Χρησησ / Instrukcja obsługi

v 1.1



Important

To use ‘Caller ID’ (display caller), this service has to be activated on your phone line. Normally you need a separate subscription from your telephone company to activate this function. If you don’t have the Caller ID function on your phoneline, the incoming telephone numbers will NOT be shown on the display of your telephone.

Importante

Para poder usar la función “Identificación de llamadas,este servicio tiene que estar dado de alta en su línea telefónica. Normalmente es necesario abonarse a dicho serviciopara que la compañía telefónica active esta función. Si su línea telefónica no dispone de la funciónIdentificación de llamadas, la pantalla del aparato no mostrará los números de teléfono de las llamadas entrantes.

Importante

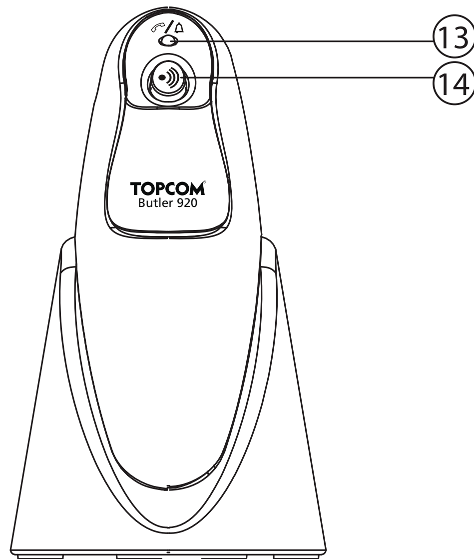
Para utilizar a função "ID Chamador" (visualizar Chamador), este serviço terá de ser activado na sua linha telefónica. Normalmente necessita de subscrever este serviço, à parte, com o seu operador de telecomunicações, para poder activar esta função. Se não tiver contratado este serviço a função ID do Chamador não estará disponível e por isso os números de telefone das chamadas entrantes não aparecerão no seu telefone.

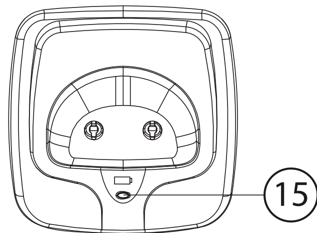
Σημαντικό

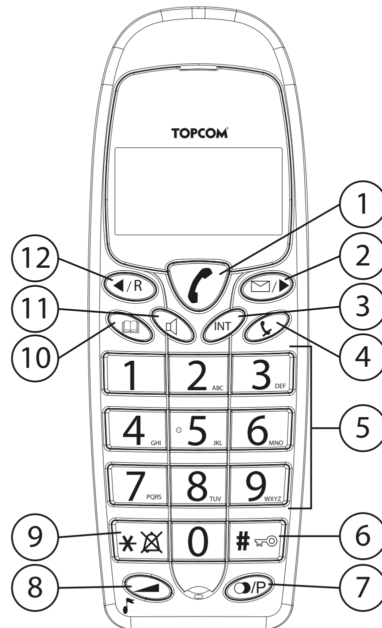
Για να χρησιμοποιήσετε την υπηρεσία αναγνώρισης κλήσεων, πρέπει η υπηρεσία αυτή να έχει ενεργοποιηθεί στην τηλεφωνική γραμμή σας. Για να ενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία πρέπει κανονικά να εγγραφείτε ξεχωριστά στην εταιρία παροχής τηλεφωνικών υπηρεσιών σας. Εάν δεν έχετε ενεργοποιήσει στη γραμμή σας την υπηρεσία αναγνώρισης κλήσεων, ΔΕ θα εμφανίζονται οι αριθμοί των εισερχόμενων κλήσεων στην οθόνη του τηλεφώνου σας.

Uwaga

Aby urządzenie prezentowało numer przychodzący, niezbędna jest usługa prezentacji numeru. Usługę tę należy aktywować u lokalnego operatora telekomunikacyjnego. Jeżeli usługa prezentacji numeru nie jest włączona, numery przychodzących połączeń nie będą prezentowane.







This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC.
The Declaration of conformity can be found on:
http://www.topcom.net/support/cedeclarations.php

UK To be connected to the public analogue telephone network.
ES Conexión a la red telefónica analógica.
PT Para efectuar a ligação com a rede pública analógica.
GR Πρέπει να συνδεθεί σε ένα δημόσιο αναλογικό τηλεφωνικό δίκτυο.
PL Do podłączenia do publicznej analogowej sieci telefonicznej.

UK The features described in this manual are published with reservation to modifications.
ES Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.
PT As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.
GR Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.
PL Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zatrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.

UK The CE symbol indicates that the unit complies with the essential requirements of the R&TTE directive.
ES El sello CE corrobora la conformidad del equipo con los requerimientos básicos de la directiva R&TTE.
PT O símbolo CE indica que esta unidade cumpre com os requisitos essenciais da directiva R&TTE.
GR Το σύμβολο CE δείχνει ότι η μονάδα συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσειςτης οδηγίας R&TTE.
PL Symbol CE oznacza, że urządzenie spełnia istotne wymogi dyrektywy R&TTE.

English 9

English

1 Safety instructions

- Only use the charger plug supplied. Do not use other chargers as this may damage the battery cells.
- Only insert rechargeable batteries of the same type. Never use ordinary, non-rechargeable batteries. Insert rechargeable batteries so they connect to the right poles (indicated in the battery compartment of the handset).
- Do not touch the charger and plug contacts with sharp or metal objects.
- The operations of some medical devices may be affected.
- The handset may cause an unpleasant buzzing sound in hearing aids.
- Do not place the basic unit in a damp room or at a distance of less then 1.5m away from a water source. Keep water away from the handset.
- Do not use the telephone in environments where there is a risk of explosions.
- Dispose of the batteries and maintain the telephone in an environment-friendly manner.
- As this telephone cannot be used in case of a power cut, you should use a mains-independent telephone for emergency calls, e.g. a mobile phone.

2 Keys

2.1 Handset

1. Line key
2. Call log / Scroll key
3. Int key
4. Mute key
5. Alphanumerical keys
6. Key lock key
7. Redial / Pause key
8. Volume / Melody key
9. Ringer on/off key
10. Memory key
11. Handsfree key
12. Flash R / Scroll key

2.2 Base

13.Visual call / In-use (LED)
14.Paging key

2.3 Charger

15.Handset on charger (LED)

3 Display



	You are online		There are more digits on the left
	New numbers in call list		There are more digits on the right
	Rechargeable battery level indicator		During handsfree
	The antenna indicates the quality of reception. The antenna blinks when the handset is out of range.		When ring buzzer is turned off
	Microphone is muted		There are new messages in your voice mail
	Memory records are being retrieved or set up		During internal call
	The keypad is locked	HS-x	x = handset number

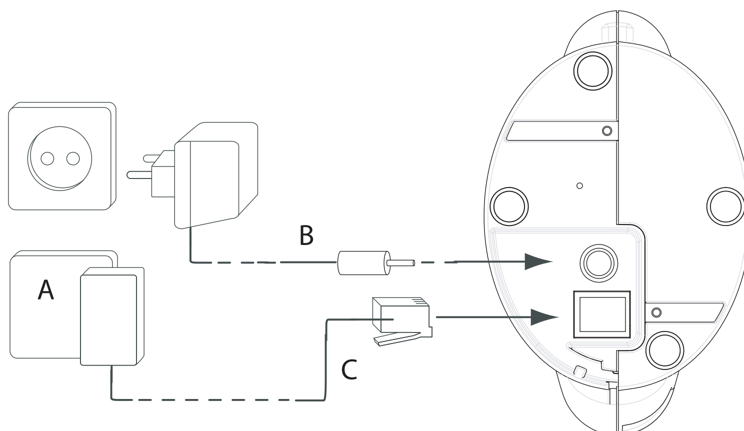
English

4 Installation

4.1 Base

1 Plug one end of the telephone cable into the phone unit and the other end into the telephone line wall socket.

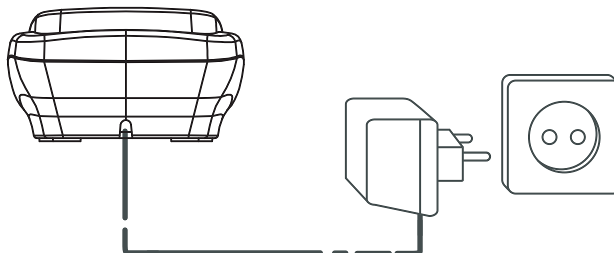
2 Connect the small plug of the AC adaptor to the phone and the other end of the power cable to the electric socket.



- Back view of base -
A. Telephone wall outlet
B. Power cable
C. Telephone cable

4.2 Handset charger

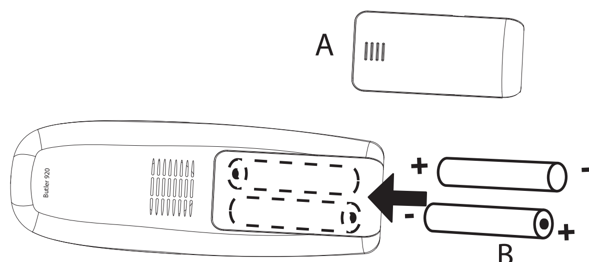
1 Connect the AC adaptor to the electric socket.



- Back view of charger -

4.3 Handset

1 Insert 2 rechargeable batteries (AAA) inside the battery compartment of the handset.



- Back view of handset -

A. Cover

B. Rechargeable batteries

5 Battery low indication

When the battery is empty, the handset no longer carries out operations. When a battery is completely empty and you have put the handset on the base unit for a short period of time, the battery symbol will appear to be fully charged, but this is actually not the case. The battery capacity will decrease rapidly. We advise you to put the handset on the base unit for 12 hours so it can be recharged completely.

▮	Full battery
▯	Empty battery

When you are in the middle of a conversation and the battery is almost empty, the handset will emit a warning signal. Place the handset on the base unit to charge.

English

6 Operation handset

6.1 Outgoing calls

Making a phone call

1 Press the line key.
2 Enter the desired telephone number.
3 Press the line key when you want to terminate the call.

Call setup with dial preparation

1 Enter the desired telephone number.

An incorrect number can be corrected by means of the mute key. When you haven't pressed a key for 10 seconds, the number will disappear and the handset returns to standby mode.

2 Press the line key.

The number will be dialled automatically.

3 Press the line key again when you want to terminate the call.

Redialling the last number dialled

1 Press the line key.
2 Press the redial key.

The number you last called will be dialled automatically.

3 Press the line key again when you want to terminate the call.

Redial one of the last 3 numbers called

1 Press the redial key.

The number you last called appears on the display.

If you would like to dial one of the last 3 numbers, press the redial key a few times until the desired number appears on the display.

2 Press the line key.

The number will be dialled automatically.

3 Press the line key again when you want to terminate the call.

6.2 Incoming calls

When a call comes in, the handset and base will start to ring and the visual call LED on the base will blink.


1 Press the line key to answer the incoming call.


2 Press the line key again when you want to terminate the call.

6.3 Activate/Deactivate the handsfree function

This function allows you to communicate without having to pick up the handset when there is an incoming call or when you are on the phone by the handset.


1 Press the handsfree key to activate the function.


2 Press the handsfree key again to switch the conversation back to the handset.

6.4 Programming memory numbers

You can program 10 indirect numbers (each of maximum 25 digits) in the phone.


1 Press and hold the memory key until the icon appears on the display.


2 Enter the telephone number you want to store.


3 Press the memory key again to confirm.


4 Enter the memory location (0-9) where you want to store the number.

You will hear a confirmation tone.

6.5 Calling a memory number

 
1 Press the memory key, followed by the number of the memory location (0-9).


2 Press the line key.

The number will be dialled automatically.


3 Press the line key again when you want to terminate the call.

English

6.6 Mute function

It is possible to deactivate the microphone during a conversation. Now you can speak openly without being heard by your correspondent.



1 Press the mute key.

The microphone will be activated.



2 Press the mute key again to deactivate the mute function.

6.7 Setting the volume



1 Press the volume key during the conversation.

You can set the volume alternatively in 5 levels.

6.8 Flash key (R)



When you press the flash key (also called recall), the unit generates a line interruption (100ms of 250ms). It gives you the possibility to use the special services of your telephone provider and/or to transfer calls when you have a telephone exchange.

Setting the flash time



1 Press and hold the redial key for 3 seconds.

The display will show:
“S” for 100ms
“L” for 250ms

The flash time setting will disappear from the display after 2 seconds.

6.9 Setting the ring volume and melody

Handset melody



1 Press and hold the melody key until the current melody is heard.

2 Select the desired melody (1-9) or enter a number (1-9).



3 Press the melody key again to confirm.

Handset ring volume



1 Press the volume key.

The handset will ring in the current volume.

2 Select the desired volume (1-5) or enter a number (1-5).

Press “0” to turn the volume off.



3 Press the volume key again to confirm.



You can turn the ringer volume of each individual handset on or off by simply pressing and holding the ringer on/off key in standby.

6.10 Key lock



When the keypad is locked, pressing any key will have no effect during standby (except holding the key lock key).



1 Press and hold the key lock key.



The icon appears on the display and the keypad is locked.



2 Press and hold the key lock key again to unlock the keypad.

When the keypad is locked and there is an incoming call,



you can still answer the call by pressing the line key. During the call, the keypad functions as normal. When the call is ended, the keypad will be locked again.

6.11 Setting the dialling mode

There are two types of dialling modes:
DTMF/Tone dialling (default and most common used)
Pulse dialling (for older installations)
To change the mode of dialling:



1 Press and hold the flash key to toggle between dialling modes.

“P” will appear when set to pulse dialling, “T” will appear when set to tone (DTMF) dialling.

After 5 seconds, the unit returns to standby.



You can change the dial mode of the phone by accident when pressing the flash key for 5 seconds in standby. The wrong dialling mode will cause that the number isn't dialled correctly or isn't dialled at all.

7 Caller-ID function (CLIP)

The Topcom Butler 920 displays the telephone numbers of incoming calls. This function is only possible if you are subscribed to a telephone operator that provides this service. Contact your telephone provider for more information.

When you receive a call, the numbers are saved in a call list. This list can hold up to 20 telephone numbers (each of maximum 25 digits).



If the number is longer then 14 digits, you can scroll further to the right to view the other digits.

7.1 New calls



When you have received a new unanswered call, the CLIP symbol will blink on the display.

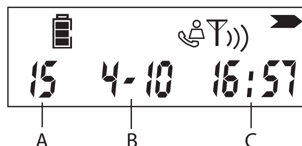
7.2 Consulting the call list



1 Press the call log key.

The last received call is displayed. If the list is empty, “NO CLIP” is shown.

The following will appear on the display:



A. Progress number

*B. Date (DD-MM)**

*C. Time (24h format)**

After 5 seconds, the telephone number will be shown.

2 Press the right key to skip the date and time.

3 Press the left key to scroll to the previous call, press the right key to show the next call.

4 Leave the call list by pressing the mute key.

* Only when the network sends the time/date together with the telephone number! On some networks with Caller ID, time and date will not be displayed.

7.3 Calling a number from the call list

1 Press the call log key.

2 Scroll through the call list until the desired telephone number is displayed.

3 Press the line key to start the call.

The number will be dialled automatically.

4 Press the line key again when you want to terminate the call.

7.4 Erasing a number from the call list

1 Press the call log key.

2 Scroll through the call list until the desired telephone number is displayed.

3 Press and hold the mute key for 3 seconds to erase the number.

7.5 Storing a number from the call list into the memory

1 Press the call log key.

2 Scroll through the call list until the desired telephone number is displayed.

3 Press and hold the memory key for 3 seconds.

4 Enter the memory location (0-9) where you want to store the number.

5 Enter the memory key again to confirm.

8 Register/de-register a handset

8.1 Register a handset to a Topcom Butler 920 base

You can subscribe up to 4 handsets to one base unit. By default, each handset is subscribed on the base unit upon delivery.
You only need to subscribe the handset if:
- the handset subscription has been removed from the base unit (e.g. for reinitialisation)
- you want to subscribe a different handset to this base unit.

The below procedure is only applicable to a Topcom Butler 920 handset and base unit!



1 Press and hold the paging key on the base unit for 10 seconds.



The handset on charger LED on the base unit begins to blink rapidly for 1 minute.
During this minute, the base unit is in register mode and you must do the following to subscribe he handset:

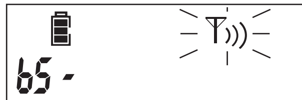


2 Press and hold the right key for 3 seconds.



3 Press and hold the *-key for 3 seconds.

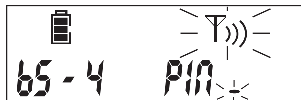
The following will appear on the display:





4 Enter the number of the base unit (1-4) you would like to subscribe the handset to.

The unit will start searching for the base and when found, it will ask to enter the PIN code (4 digits):





5 Enter the base PIN code (0000 by default). If the PIN is wrong, the handset will restart the searching for the base.

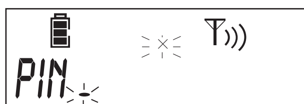
When the handset is registered, it will show “HS” followed by the handset number.

8.2 Removing a handset from a Topcom Butler 920 base

You can remove a handset from a base to allow another handset to be registered.

▶ **1** Press and hold the right key for 3 seconds.

2 Press and hold the mute key for 3 seconds.



3 Enter the base PIN code (0000 by default). If the PIN is wrong, the handset will go back to standby.



4 Enter the number of the handset (1-4) you would like to remove.

If the removal is successfully, the handset will go back to standby. If not, it will ask again to enter the handset number.



You can only remove existing handsets other then the one you are using.

9 Call transfer and intercom between two handsets



These functions only work when more then one handset (like a Twin/Triple/Quattro version) is registered to the same base.

9.1 Call transfer and conference call during an external call

INT **1** During an external call, press the INT key, followed by the number of the handset (1-4).

The other handset will start to ring:
When the other handset takes the line you can talk internally. If you hang up, the external line will be connected with the other handset.

INT | **2** Press and hold the INT key for 3 seconds. Now you can talk with the second handset and external line at the same time (conference call).

INT | **3** Press the INT key again to return to the external call.

4 Press the line key when you want to terminate the call.

9.2 Internal call (intercom)

INT | **1** In standby, press the INT key, followed by the number of the handset (1-4).

The other handset will start to ring.

2 Press the line key to pick up the line.

Now you can talk internally.

3 Press the line key when you want to terminate the call.

10 Troubleshooting

Symptom	Possible cause	Solution
No display	Batteries uncharged	Check the position of the batteries
		Recharge the batteries
	Handset turned off	Turn on the handset
No tone	Telephone cord badly connected	Check the telephone cord connection
	The line is occupied by another handset	Wait until the other handset hangs up
Volume of conversation partner too low		Adjust the volume during the conversation by pressing the volume key
Handset ringer volume too low		Adjust the ringer volume
Not possible to dial a number	Wrong dial mode	see ”6.11 Setting the dialling mode” to set the correct dialling mode

Symptom	Possible cause	Solution
The icon ᛘ flashes	Handset out of range	Bring the handset closer to the base
	The base has no power supply	Check the mains connection to the base
	The handset is not registered on the base	Register the handset on the base
Handset does not ring	The ringing volume is off or low	Adjust the ringing volume
Not possible to transfer a call on PABX	The Flash Time is too short	Set the unit to Long Flash Time
Telephone does not react to pressing the keys	Manipulation error	Remove the batteries and put them back in place

11 Technical data

Range	up to 300m in open space up to 50m indoors
Handset Batteries:	2 x 1.2V, 600mAh AAA Type NiMh rechargeable
Base power supply	220/230V / 50 Hz
Handset autonomy	100 hours in standby
Handset talk time	11 hours
Normal conditions of use	+5 °C to +45 °C
Permitted relative air humidity	25 to 85%
Dialling mode	Pulse / DTMF (Tone)
Memories	10 indirect with max. 25 digits

12 Default settings

Flash time	100 ms
Dialling mode:	Tone
Ring volume	Level 3
Ring melody	Ringer 8
Base PIN	0000

13 Warranty

13.1 Warranty period

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. The warranty on batteries is limited to 6 months after purchase. Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered. The warranty has to be proven by presentation of the original purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

13.2 Warranty handling

A faulty unit needs to be returned to a Topcom service centre including a valid purchase note.
If the unit develops a fault during the warranty period, Topcom or its officially appointed service centre will repair any defects caused by material or manufacturing faults free of charge.
Topcom will at its discretion fulfill its warranty obligations by either repairing or exchanging the faulty units or parts of the faulty units. In case of replacement, colour and model can be different from the original purchased unit.
The initial purchase date shall determine the start of the warranty period. The warranty period is not extended if the unit is exchanged or repaired by Topcom or its appointed service centres.

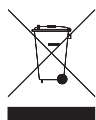
13.3 Warranty exclusions

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories not recommended by Topcom are not covered by the warranty. Topcom cordless phones are designed to work with rechargeable batteries only. The damage caused by the use of non-rechargeable batteries is not covered under warranty.
The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation.
No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.
Any warranty claims will be invalid if the unit has been repaired, altered or modified by the buyer or by unqualified, non-officially appointed Topcom service centres.

14 Cleaning

Clean the telephone with a slightly damp cloth or with an anti-static cloth. Never use cleaning agents or abrasive solvents.

15 Disposal of the device (environment)



At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this.
Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment.
Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

Español

1 Instrucciones de seguridad

- Usar sólo el cargador suministrado. El uso de otros cargadores podría dañar las células de batería.
- Insertar sólo pilas recargables del mismo tipo. No usar nunca pilas normales no -recargables. Introducir las pilas recargables de manera que conecten con los polos correctos (indicados en el compartimento de las pilas del teléfono).
- No tocar los contactos del cargador ni del enchufe con objetos afilados o metálicos.
- El funcionamiento de ciertos dispositivos médicos podría verse afectado.
- El teléfono puede causar un desagradable zumbido en audífonos.
- No poner la unidad básica en una habitación húmeda o a una distancia de menos de 1,5 m de una fuente de agua. Mantener el agua lejos del teléfono.
- No usar el teléfono en ambientes donde haya riesgo de explosiones.
- Tirar las pilas y mantener el teléfono de manera respetuosa con el medio ambiente-.
- Como este teléfono no se puede utilizar en caso de corte del suministro eléctrico, para realizar llamadas de emergencia debería emplearse un teléfono -independiente de la red de suministro, como, por ejemplo, un teléfono móvil.

2 Teclas

2.1 Terminal

1. Tecla de línea
2. Tecla de registro de llamadas/desplazamiento
3. Tecla INT
4. Tecla de silencio
5. Teclas alfanuméricas
6. Tecla de bloqueo de teclado
7. Tecla de rellamada/pausa
8. Tecla de volumen/melodía
9. Tecla de activación/desactivación de timbre
10. Tecla de memoria
11. Tecla de manos libres
12. Tecla de flash R/desplazamiento

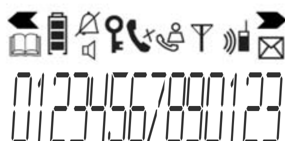
2.2 Base

13.LED visual de llamada / en uso
14.Tecla de búsqueda

2.3 Cargador

15.LED de terminal en cargador

3 Pantalla



	En línea		Más dígitos a la izquierda
	Números nuevos en la lista de llamadas		Más dígitos a la derecha
	Nivel de las pilas recargables		Manos libres
	Calidad de recepción; parpadea si el terminal está fuera de cobertura		Timbre desconectado
	Micrófono silenciado		Nuevos mensajes en el buzón de voz
	Recuperación o configuración de registros de memoria		Llamada interna
	Teclado bloqueado	HS-x	x = número de terminal

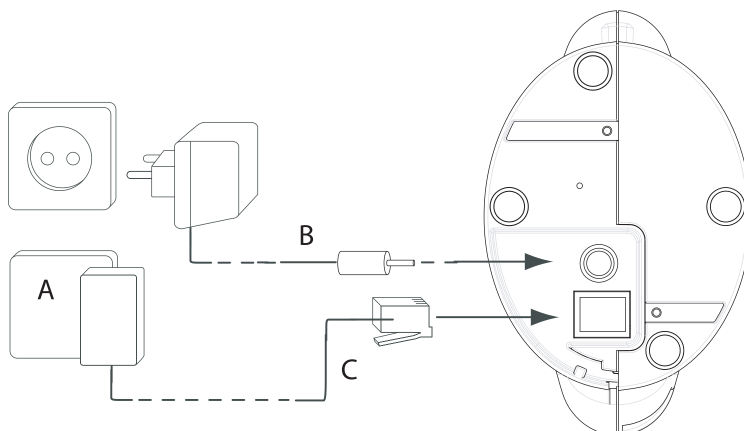
4 Instalación

4.1 Base

1 Conectar un extremo del cable telefónico al teléfono y el otro a la toma de la pared.

2 Conectar la pequeña clavija del adaptador de corriente alterna al teléfono y el otro extremo del cable de alimentación a la toma de corriente.

Español



- Vista posterior del base -

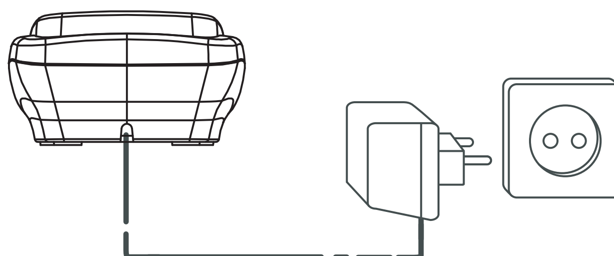
A. Enchufe de pared del teléfono

B. Cable de alimentación

C. Cable telefónico

4.2 Cargador

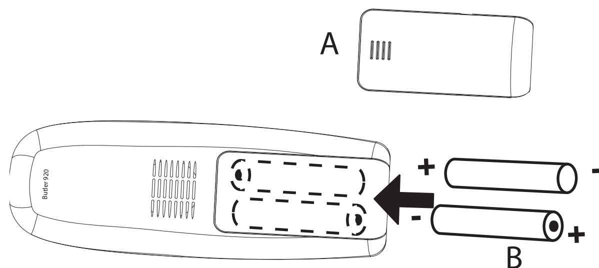
1 Conectar el adaptador de corriente alterna a la toma de corriente.



- Vista posterior del cargador -

4.3 Terminal

1 Insertar 2 pilas recargables (AAA) en el compartimento de las pilas del terminal inalámbrico.



- Vista posterior del terminal -

A. Tapa

B. Pilas recargables

5 Indicación de batería baja

Cuando el terminal se queda sin batería, deja de poder realizar operaciones. Si la batería está totalmente vacía y usted coloca el terminal en la unidad base durante un corto periodo de tiempo, aunque el icono de la batería aparezca totalmente lleno, ésta no estará totalmente cargada y se agotará rápidamente. Recomendamos dejar el terminal en la unidad base durante 12 horas para que pueda recargarse por completo.

 Batería llena

 Batería vacía

Si en mitad de una conversación telefónica la batería se agota casi por completo, el terminal emitirá una señal de aviso. Colóquelo en la unidad base para cargarlo.

6 Funcionamiento del terminal

6.1 Llamadas salientes

Realización de una llamada de teléfono



1 Presionar la tecla de línea.
2 Introducir el número de teléfono deseado.
3 Volver a presionar la tecla de línea para finalizar la llamada.

Configuración de llamada con preparación de marcación



1 Introducir el número de teléfono deseado.



Si se introduce un número incorrecto, se puede corregir mediante la tecla de silencio. Si no se presiona ninguna tecla en un plazo de 10 segundos, el número desaparecerá y el terminal volverá al modo en espera.



2 Presionar la tecla de línea.

El número de teléfono se marcará automáticamente.



3 Volver a presionar la tecla de línea para finalizar la llamada.

Rellamada al último número marcado



1 Presionar la tecla de línea.



2 Presionar la tecla de rellamada.

El último número de teléfono introducido se marcará automáticamente.



3 Volver a presionar la tecla de línea para finalizar la llamada.

Rellamada a uno de los 3 últimos números marcados



1 Presionar la tecla de rellamada.

El último número marcado aparecerá en la pantalla.



Para marcar uno de los 3 últimos números, se debe presionar la tecla de rellamada hasta que el número deseado aparezca en la pantalla.



2 Presionar la tecla de línea.

El número de teléfono se marcará automáticamente.

3 Volver a presionar la tecla de línea para finalizar la llamada.

6.2 Llamadas entrantes

Cuando se recibe una llamada, el terminal empieza a sonar y el LED visual de llamada de la base parpadea.



1 Presionar la tecla de línea para responder a la llamada entrante.



2 Volver a presionar la tecla de línea para finalizar la llamada.

6.3 Activación y desactivación de la función de manos libres

Esta función permite comunicarse sin necesidad de coger el terminal inalámbrico tanto cuando hay una llamada entrante como cuando se está al teléfono por el auricular.



1 Presionar la tecla de manos libres para activar la función.



2 Volver a presionar la tecla de manos libres para volver a pasar la conversación al auricular.

6.4 Programación de números de la memoria

En el terminal inalámbrico se pueden programar 10 números indirectos (de hasta 25 dígitos cada uno).



1 Mantener presionada la tecla de memoria hasta que el icono aparezca en la pantalla.



2 Introducir el número de teléfono que se desea almacenar.



3 Volver a presionar la tecla de memoria para confirmar.



4 Introducir la tecla de memoria (0-9) en la que se desea almacenar el número.

Se oirá un tono de confirmación.

6.5 Llamada a un número de la memoria

1 Presionar la tecla de memoria seguida del número de la memoria indirecta (0-9).



2 Presionar la tecla de línea.

El número de teléfono se marcará automáticamente.



3 Volver a presionar la tecla de línea para finalizar la llamada.

6.6 Función de silencio

El micrófono se puede desactivar durante una conversación para poder hablar con libertad sin que el interlocutor escuche lo que se dice.



1 Presionar la tecla de silencio.

El micrófono se desactivará.



2 Volver a presionar la tecla de silencio para desactivar la función de silencio.

Español

6.7 Ajuste del volumen



1 Presionar la tecla de volumen durante la conversación.

Como alternativa, también se puede establecer un volumen en 5 niveles.

6.8 Tecla de flash (R)

R

Al presionar la tecla de flash (también llamada de retirada de línea), la unidad genera una interrupción de la línea (100 ms de 250 ms) que ofrece la posibilidad de emplear los servicios especiales del proveedor telefónico y transferir llamadas si se dispone de centralita.

Ajuste del tiempo de flash



1 Mantener presionada la tecla de rellamada durante 3 segundos.

En la pantalla aparecerá:
“S” para 100 ms
“L” para 250 ms
El ajuste del tiempo de flash desaparecerá de la pantalla transcurridos 2 segundos.

6.9 Ajuste del volumen y la melodía del timbre

Melodía del terminal inalámbrico



1 Mantener presionada la tecla de melodía hasta que se escuche la melodía activa.

2 Seleccionar la melodía deseada (1-9) o introducir un número (1-9).



3 Volver a presionar la tecla de melodía para confirmar.

Volumen del timbre del terminal inalámbrico



1 Presionar la tecla de volumen.

El terminal sonará al volumen activo.

2 Seleccionar el volumen deseado (1-5) o introducir un número (1-5).

Para desconectar el volumen hay que presionar el "0".



3 Volver a presionar la tecla de volumen para confirmar.



El volumen del timbre de cada uno de los terminales se puede activar y desactivar con sólo mantener presionada la tecla de activación y desactivación de timbre en el modo en espera.

6.10 Bloqueo de teclas



Con el teclado bloqueado, las teclas no tendrán efecto al ser presionadas durante el modo en espera (a excepción de la de bloqueo de teclas).



1 Mantener presionada la tecla de bloqueo de teclas.



El icono de bloqueo aparecerá en la pantalla y el teclado se bloqueará.



2 Volver a mantener presionada la tecla de bloqueo de teclas para desbloquear el teclado.



Si se recibe una llamada con el teclado bloqueado, seguirá siendo posible responder presionando la tecla de línea. Durante la llamada, el teclado funcionará normalmente. Cuando ésta finalice, volverá a estar bloqueado.

6.11 Ajuste del modo de marcación

Hay dos tipos de modos de marcación:
DTMF/Marcación por tonos (predeterminada y más empleada)
Marcación por impulsos (para instalaciones más antiguas)

Para cambiar el modo de marcación:



1 Mantener presionada la tecla de flash para desplazarse por los modos de marcación.

Cuando esté activa la marcación por impulsos aparecerá una "P", y cuando lo esté la marcación por tonos (DTMF), una "T".

Transcurridos 5 segundos, la unidad volverá al modo en espera.



El modo de marcación del teléfono se puede cambiar por accidente al presionar la tecla de flash durante 5 segundos en el modo en espera. La activación del modo de marcación incorrecto puede provocar que un número no se marque correctamente o que no se marque en absoluto.

7 Función de identificación de llamada (CLIP)

El Topcom Butler 920 muestra en pantalla los números de teléfono desde los que se realizan las llamadas entrantes. Esta función sólo está disponible para aquellos usuarios cuyo operador telefónico ofrezca este servicio. Si desea más información, póngase en contacto con su proveedor telefónico.

Cuando se recibe una llamada, el número se guarda en una lista de llamadas que puede almacenar un máximo de 20 números de teléfono (de hasta 25 dígitos cada uno).



Si el número tiene más de 14 dígitos, habrá que desplazarse hacia la derecha para ver los restantes.

7.1 Llamadas nuevas



Si se recibe una llamada perdida nueva, el símbolo CLIP parpadeará en la pantalla.

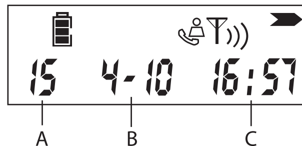
7.2 Consulta de la lista de llamadas



1 Presionar la tecla de registro de llamadas.

La última llamada recibida aparecerá en pantalla. Si la lista está vacía, aparecerá "NO CLIP".

La pantalla mostrará la siguiente información:



A. Número de progreso

*B. Fecha (DD-MM)**

*C. Hora (formato de 24 h)**

Español

Transcurridos 5 segundos, aparecerá el número de teléfono.

2 Presionar la tecla derecha para saltar la fecha y la hora.

3 Presionar la tecla izquierda para pasar a la llamada anterior y la derecha para pasar a la siguiente.

4 Presionar la tecla de silencio para salir de la lista de llamadas.

* Sólo cuando la red envía la fecha y la hora junto con el número de teléfono. En algunas redes con identificación de llamadas, éstas no se mostrarán.

7.3 Llamada a un número de la lista de llamadas

1 Presionar la tecla de registro de llamadas.

2 Desplazarse por la lista de llamadas hasta que aparezca el número de teléfono deseado.

3 Presionar la tecla de línea para iniciar la llamada.

El número de teléfono se marcará automáticamente.

4 Volver a presionar la tecla de línea para finalizar la llamada.

7.4 Eliminación de un número de la lista de llamadas

1 Presionar la tecla de registro de llamadas.

2 Desplazarse por la lista de llamadas hasta que aparezca el número de teléfono deseado.

3 Mantener presionada la tecla de silencio durante 3 segundos para borrar el número.

7.5 Almacenamiento de un número de la lista de llamadas en la memoria

1 Presionar la tecla de registro de llamadas.

2 Desplazarse por la lista de llamadas hasta que aparezca el número de teléfono deseado.

3 Mantener presionada la tecla de memoria durante 3 segundos.

4 Introducir la tecla de memoria (0-9) en la que se desea almacenar el número.


5 Volver a introducir la tecla de memoria para confirmar.

8 Vinculación y desvinculación de un terminal

8.1 Vinculación de un terminal a una base Topcom Butler 920

A una unidad base pueden vincularse hasta 4 terminales. Por defecto, los terminales ya vienen vinculados a la unidad base cuando se entregan. Sólo es preciso realizar la vinculación si:

• el terminal se ha desvinculado de la unidad base (por ejemplo, por su reinicio);
• se quiere vincular otro terminal a esa unidad base.

El siguiente procedimiento es de aplicación exclusiva para terminales y unidades base Topcom Butler 920.

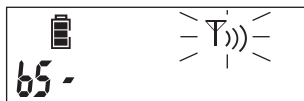

1 Mantener presionada la tecla de búsqueda de la unidad base durante 10 segundos.


El terminal del LED del cargador de la unidad base parpadeará rápidamente durante 1 minuto.
Durante este tiempo, la unidad base se encontrará en modo de vinculación y, para vincular el terminal, se debe hacer lo siguiente:


2 Mantener presionada la tecla derecha durante 3 segundos.

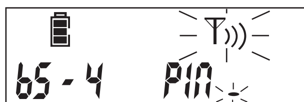

3 Mantener presionada la tecla * durante 3 segundos.

La pantalla mostrará la siguiente información:



4 Introducir el número de la unidad base (1-4) al que se desee vincular el terminal.

La unidad iniciará la búsqueda de la base y, cuando la encuentre, solicitará el código PIN (4 dígitos):



5 Introducir el código PIN de la base (0000 por defecto). Si el PIN es incorrecto, el terminal reiniciará la búsqueda de la base.

Una vez realizada la vinculación, aparecerá en la pantalla "HS" seguido del número de terminal.

8.2 Desvinculación de un terminal de una base Topcom Butler 920

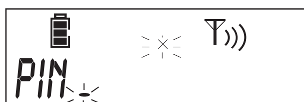
Es posible desvincular un terminal de una base para poder vincular otro nuevo.



1 Mantener presionada la tecla derecha durante 3 segundos.



2 Mantener presionada la tecla de silencio durante 3 segundos.



3 Introducir el código PIN de la base (0000 por defecto). Si el PIN es incorrecto, el terminal volverá al modo en espera.



4 Introducir el número del terminal (1-4) que se desee desvincular.

Si la desvinculación se realiza con éxito, el terminal volverá al modo en espera. En caso contrario, volverá a solicitar el número del terminal.



Es posible desvincular todos los terminales salvo el que está en uso.

9 Transferencia de llamadas e intercomunicación entre dos terminales



Estas funciones sólo están disponibles cuando hay más de un terminal (como una versión doble/triple/cuádruple) vinculado a la misma base.

9.1 Transferencia de llamadas y teleconferencia durante una llamada externa

INT

1 Presionar la tecla INT seguida del número del terminal (1-4) durante una llamada externa.

El otro terminal empezará a sonar.
Mientras el otro terminal recibe la línea, se puede hablar internamente. Si se cuelga, la línea externa estará conectada al otro terminal.

INT

2 Mantener presionada la tecla INT durante 3 segundos. Esto permitirá hablar con el segundo terminal y con la línea externa al mismo tiempo (teleconferencia).

INT

3 Volver a presionar la tecla INT para volver a la llamada externa.

4 Volver a presionar la tecla de línea para finalizar la llamada.

9.2 Llamada interna (intercomunicación)

INT

1 Presionar la tecla INT seguida del número del terminal (1-4) desde el modo en espera.

El otro terminal empezará a sonar.

2 Presionar la tecla de línea para recibir la línea.

Podrá hablar internamente.

3 Volver a presionar la tecla de línea para finalizar la llamada.

10 Solución de problemas

Síntoma	**Posible causa**	**Solución**
Pantalla vacía	Pilas descargadas	Comprobar la posición de las pilas
		Recargar las pilas
	Terminal desconectado	Conectar el terminal
Ausencia de tono	Cable telefónico mal conectado	Comprobar la conexión del cable telefónico
	Línea ocupada por otro terminal	Esperar hasta que cuelgue el otro terminal
Volumen del interlocutor demasiado bajo		Ajustar el volumen durante la conversación presionando la tecla de volumen
Volumen del timbre del terminal demasiado bajo		Ajustar el volumen del timbre
Marcación imposible	Modo de marcación incorrecto	see ”6.11 Ajuste del modo de marcación” para establecer el modo de marcación correcto
Parpadeo del icono ᛘ	Terminal fuera de cobertura	Acercar el terminal a la base
	Base sin suministro eléctrico	Comprobar la conexión del suministro eléctrico a la base
	Terminal no vinculado a la base	Vincular el terminal a la base
Ausencia de timbre en la base o el terminal	Volumen del timbre desconectado o bajo	Ajustar el volumen del timbre
Transferencia de una llamada en PABX imposible	Tiempo de flash demasiado breve	Asignar a la unidad el tiempo de flash largo
Ausencia de respuesta del teléfono al presionar las teclas	Error de manipulación	Retirar las pilas y volver a colocarlas

11 Datos técnicos

Cobertura	hasta 300 m en espacios abiertos hasta 50 m en interiores
Pilas del terminal:	2 x 1,2 V de 600 mAh del tipo AAA NiMh recargables
Alimentación de la base	220/230 V / 50 Hz
Autonomía del terminal	100 horas en espera
Tiempo de conversación del terminal	11 horas
Condiciones normales de uso	+5 °C a +45 °C
Humedad relativa del aire permitida	25 al 85%
Modo de marcación	Impulso / DTMF (tono)
Memorias	10 indirectas de hasta 25 dígitos

12 Valores predeterminados

Tiempo de flash	100 ms
Modo de marcación	Tono
Volumen del timbre	Nivel 3
Melodía del timbre	Timbre 8
PIN de la base	0000

13 Garantía

13.1 Periodo de garantía

Las unidades de Topcom tienen un periodo de garantía de 24 meses. El periodo de garantía comienza el día en que se compra una unidad nueva. La garantía de las baterías está limitada a 6 meses desde la compra. La garantía no cubre los defectos de funcionamiento ni los daños en el valor del equipo ocasionados por negligencia, ni los consumibles.
La garantía debe demostrarse presentando el comprobante original de compra, en el que constarán la fecha de compra y el modelo de la unidad.

13.2 Tratamiento de la garantía

La unidad defectuosa deberá devolverse al centro de servicio de Topcom junto con un comprobante de compra válido. Si la unidad tiene una avería durante el periodo de garantía, Topcom o su centro de servicio oficial repararán sin cargo alguno cualquier avería causada por defectos de material o fabricación. Topcom, a su discreción, cumplirá sus

obligaciones de garantía reparando o sustituyendo las unidades defectuosas o las piezas de las unidades defectuosas. En caso de sustitución, el color y el modelo pueden variar respecto a los de la unidad adquirida inicialmente.
La fecha de compra inicial determinará el comienzo del periodo de garantía. Éste no se extenderá si Topcom o sus centros de servicio autorizados cambian o reparan la unidad.

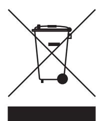
13.3 Limitaciones de la garantía

Los daños o defectos causados por tratamiento o manejo incorrectos y los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales no recomendados por Topcom no están cubiertos por la garantía. Los teléfonos inalámbricos Topcom están diseñados para funcionar sólo con pilas recargables. Los daños provocados por el uso de pilas no recargables no están cubiertos por la garantía. La garantía no cubre los daños ocasionados por factores externos tales como electricidad, agua o fuego; así como tampoco los daños causados durante el transporte. La garantía no será válida si el número de serie de las unidades se cambia, se elimina o resulta ilegible. Cualquier reclamación de la garantía se invalidará si la unidad ha sido reparada, alterada o modificada por el comprador o algún centro de servicio no cualificado o no designado oficialmente por Topcom.

14 Limpieza

Limpie el teléfono con un trapo ligeramente humedecido o con un trapo antiestático. No use nunca agentes limpiadores ni disolventes abrasivos.

15 Eliminación del dispositivo (medio ambiente)



Al final de su vida útil este producto no debe ser desechado en un contenedor normal, sino en un punto de recolección destinado al reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Tanto en el producto como en el manual de usuario y en la caja se incluye este símbolo. Si usted los lleva a un punto de reciclaje, algunos de los materiales del producto podrán reutilizarse. La reutilización de algunas de las piezas o materias primas de estos productos supone una importante contribución a la protección del medio ambiente.
Si necesita más información sobre los puntos de reciclaje existentes en su zona, póngase en contacto con las autoridades locales correspondientes.

Português

1 Instruções de segurança

- Utilize apenas a ficha de carregador fornecida. Não utilize outros carregadores, pois poderá danificar as pilhas.
- Utilize apenas pilhas recarregáveis do mesmo tipo. Nunca utilize pilhas normais não recarregáveis. Coloque as pilhas recarregáveis ligadas aos pólos correctos (tal como indicado no compartimento das pilhas do telefone).
- Não toque no carregador e nos contactos da ficha com objectos afiados ou metálicos.
- O funcionamento de alguns dispositivos médicos pode ser afectado.
- O telefone pode causar um ruído desagradável em aparelhos de audição.
- Não coloque a unidade de base num espaço húmido ou a uma distância inferior a 1,5m da água. Mantenha o telefone afastado da água.
- Não utilize o telefone em ambientes onde haja risco de explosão.
- Elimine as pilhas e conserve o telefone de uma forma ecológica.
- Como este telefone não pode ser utilizado em caso de corte de corrente, deve utilizar um telefone independente da rede eléctrica para chamadas de emergência, por exemplo, um telemóvel.

2 Teclas

2.1 Portátil

1. Tecla de linha
2. Registo de chamadas/Tecla de deslocação
3. Tecla Int
4. Tecla Silêncio
5. Teclado alfanumérico
6. Tecla de bloqueio do teclado
7. Tecla Remarcação/Pausa
8. Tecla Volume/Melodia
9. Tecla Toque ON/OFF
10. Tecla de Memória
11. Tecla Mãos-livres
12. Flash R/Tecla de deslocação

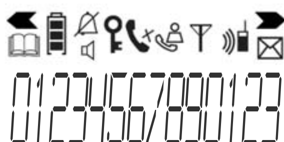
2.2 Base

13.Chamada visual / em uso (LED)
14.Tecla Paging (busca)

2.3 Carregador

15.Telefone no carregador (LED)

3 Ecrã



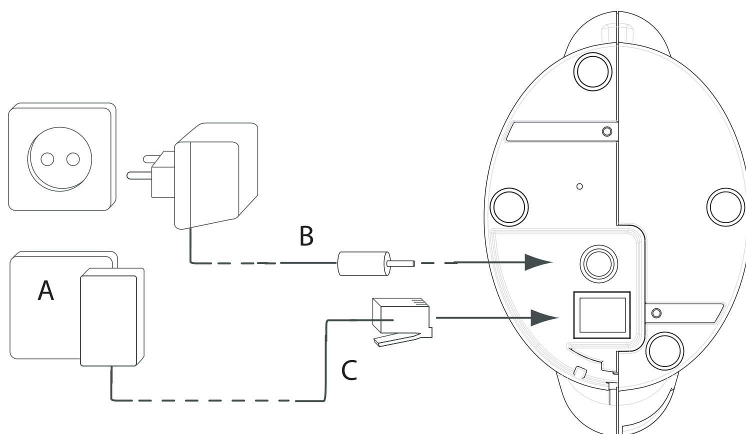
	Está em linha		Existem mais dígitos à esquerda
	Números novos na lista de chamadas		Existem mais dígitos à direita
	Indicador de nível das pilhas recarregáveis		Em modo mãos-livres
	A antena indica a qualidade da recepção. A antena pisca quando o telefone está fora do alcance.		Quando a campainha está des-ligada
	Microfone sem som		Há mensagens novas na caixa de correio de voz
	Estão a ser recuperados ou definidos registos de memória		Durante uma chamada interna
	O teclado é bloqueado	HS-x	x = número do telefone

4 Instalação

4.1 Base

1 Ligue uma extremidade do cabo telefónico à unidade de base e a outra extremidade à tomada telefónica na parede.

2 Ligue a tomada pequena do transformador de corrente AC ao telefone e a outra extremidade do cabo do transformador à tomada eléctrica.



- Vista posterior de la base -

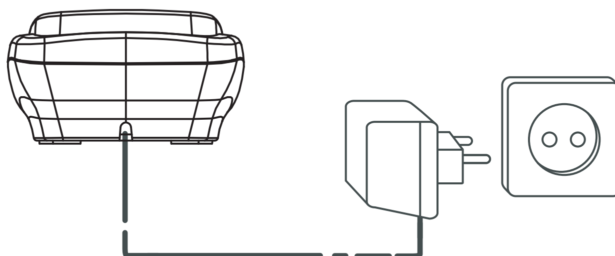
A. Tomada telefónica de parede

B. Fio eléctrico

C. Fio telefónico

4.2 Carregador

1 Ligue o transformador AC à tomada eléctrica.

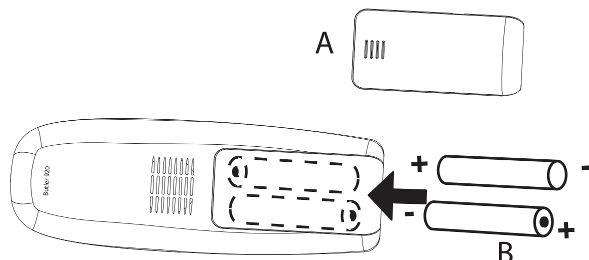


- Vista posterior o carregador -

Português

4.3 Portátil

1 Coloque 2 pilhas recarregáveis (AAA) no compartimento das pilhas do telefone.



- Vista posterior do portátil -

A. Tampa

B. Pilhas recarregáveis

5 Indicador de Pilha fraca

Quando a pilha está descarregada, o telefone deixa de realizar operações. Se a pilha estiver completamente esgotada e colocar o telefone na unidade de base durante um curto período de tempo, o símbolo da pilha aparece como estando completamente carregado, mas não está correcto. A capacidade da pilha vai diminuir rapidamente. Aconselhamos que coloque o telefone na unidade de base durante 12 horas para que este fique completamente carregado.

 Pilha carregada

 Pilha descarregada

Durante uma conversa telefónica, se a pilha estiver quase descarregada, o telefone emite um sinal de aviso. Coloque o telefone na unidade de base para carregá-lo.

6 Operação do portátil

6.1 Chamadas realizadas

Efectuar uma chamada telefónica

1 Prima a tecla de linha.
2 Introduza o número de telefone pretendido.
3 Prima a tecla de linha quando quiser terminar a chamada.

Realizar uma chamada com preparação do número a marcar

1 Introduza o número de telefone pretendido.
Um número incorrecto pode ser corrigido através da tecla Silêncio. Se não premir nenhuma tecla durante 10 segundos, o número desaparece e o telefone retorna ao modo de espera.
2 Prima a tecla de linha.
O número de telefone será marcado automaticamente.
3 Prima a tecla de linha de novo quando quiser terminar a chamada.

Português

Remarcar o último número marcado

1 Prima a tecla de linha.
2 Prima a tecla de remarcação.
O último número de telefone utilizado será marcado automaticamente.
3 Prima a tecla de linha de novo quando quiser terminar a chamada.

Remarcar um dos últimos 3 números marcados

1 Prima a tecla de remarcação.
O último número de telefone utilizado aparece no ecrã.
Se quiser marcar um dos 3 últimos números, prima a tecla de remarcação algumas vezes, até que o número pretendido apareça no ecrã.
2 Prima a tecla de linha.
O número de telefone será marcado automaticamente.
3 Prima a tecla de linha de novo quando quiser terminar a chamada.

6.2 Chamadas recebidas

Quando uma chamada é recebida, o telefone começa a tocar e o LED de chamada visual situado na base fica intermitente.

1 Prima a tecla de linha para atender uma chamada recebida.
2 Prima a tecla de linha de novo quando quiser terminar a chamada.

6.3 Activar/Desactivar a função mãos-livres

Esta função permite comunicar sem ter de segurar no telefone quando recebe uma chamada ou quando está ao telefone perto do aparelho.

1 Prima a tecla mãos-livres para activar a função.
2 Prima a tecla mãos-livres de novo para transferir a conversa de volta para o auscultador.

6.4 Programar números memorizados

Pode programar 10 números indirectos (cada um com até 25 dígitos) no telefone sem fios.

1 Prima e mantenha premida a tecla de memória até o ícone aparecer no ecrã.
2 Introduza o número de telefone que pretende guardar.
3 Prima a tecla de memória de novo para confirmar.
4 Introduza a localização na memória (0-9) onde pretende guardar o número.

Ouvirá um som de confirmação.

6.5 Marcar um número da memória

1 Prima a tecla de memória seguida do número da localização na memória (0-9).
2 Prima a tecla de linha.

O número de telefone será marcado automaticamente.

3 Prima a tecla de linha de novo quando quiser terminar a chamada.

6.6 Função Silêncio

É possível desactivar o microfone durante uma conversa. Assim pode falar abertamente sem ser ouvido pelo interlocutor da chamada.

1 Prima a tecla Silêncio.

O microfone será activado.

2 Prima a tecla Silêncio para desactivar a função Silêncio.

6.7 Definir o volume

1 Prima a tecla de volume durante a conversa.

O volume pode ser regulado para 5 niveles.

6.8 Tecla Flash (R)

R

Ao premir a tecla flash (também conhecida como recall), a unidade gera uma interrupção da linha (100 ms em 250 ms). Isto permite utilizar os serviços especiais do fornecedor de serviços telefónicos e/ou transferir chamadas enquanto muda de telefone.

Configurar o tempo de flash

1 Prima e mantenha premida a tecla de remarcação durante 3 segundos.

O ecrã apresentará:
“S” para 100 ms
“L” para 250 ms

A definição de tempo flash desaparece do ecrã ao fim de 2 segundos.

6.9 Definir o volume e a melodia do toque

Melodia do telefone sem fios

1 Prima e mantenha premida a tecla de melodia até ouvir a melodia actual.

2 Seleccione a melodia pretendida (1-9) ou introduza um número (1-9).

3 Prima a tecla de melodia de novo para confirmar.

Português

Volume do toque do telefone sem fios



1 Prima a tecla de volume.

O telefone toca com o volume actual.

2 Seleccione o volume pretendido (1-5) ou introduza um número (1-5).

Prima “0” para DESLIGAR o volume.



3 Prima a tecla de volume de novo para confirmar.



Pode LIGAR ou DESLIGAR o volume do toque de cada telefone individual, simplesmente premindo e mantendo premida a tecla ON/OFF do toque em modo de espera.

6.10 Bloqueio do teclado



Quando o teclado é bloqueado, premir qualquer tecla não tem efeito no modo de espera (excepto manter premida a tecla de bloqueio do teclado).



1 Prima e mantenha premida a tecla de bloqueio do teclado.



O ícone é apresentado no ecrã e o teclado é bloqueado.



2 Prima e mantenha premida de novo a tecla de bloqueio para voltar a desbloquear o teclado.



Quando o teclado está bloqueado e é recebida uma chamada, continua a ser possível atender a chamada premindo a tecla de linha.
Durante a chamada, o teclado funciona normalmente.
Quando a chamada termina, o teclado fica bloqueado de novo.

6.11 Definir o modo de marcação

Existem dois tipos de modo de marcação:
Marcação DTMF/por tons (predefinido e mais comum)
Marcação por impulsos (para instalações mais antigas)

Para alterar o modo de marcação:

R

1 Prima e mantenha premida a tecla flash para comutar entre os modos de marcação.

“P” indica a marcação por impulsos, “T” indica a marcação por tons (DTMF).

Após 5 segundos, a unidade regressa ao modo de espera.



O modo de marcação do telefone pode ser mudado acidentalmente premindo a tecla flash durante 5 segundos no modo de espera. O modo de marcação errado pode levar a que o número não seja marcado correctamente ou que não seja marcado de todo.

Português

7 Função Autor da chamada (CLIP)

O Topcom Butler 920 mostra os números de telefone das chamadas recebidas. Esta função só é possível se for assinante de uma operadora telefónica que forneça este serviço. Contacte a empresa de telecomunicações que lhe fornece serviços para mais informações.

Quando recebe uma chamada, os números são gravados numa lista de chamadas. Esta lista pode ter até 20 números de telefone (cada um com um máximo de 25 dígitos).

▶ Se o número tiver mais de 14 dígitos, pode deslocar a visualização para a direita, para ver os restantes dígitos.

7.1 Chamadas novas



Se recebeu uma nova chamada não atendida, o símbolo do CLIP fica intermitente no ecrã.

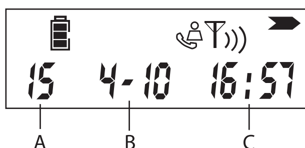
7.2 Consultar a lista de chamadas



1 Prima a tecla de registo de chamadas.

É mostrada a última chamada recebida. Se a lista estiver vazia, é mostrado “NO CLIP”.

É apresentado o seguinte no ecrã:



A. Número sequencial

*B. Data (DD-MM)**

*C. Hora (formato 24h)**

Ao fim de 5 segundos, é apresentado o número de telefone.

2 Prima a tecla da direita para ignorar a data e a hora.

3 Prima a tecla da esquerda para se deslocar para a chamada anterior, prima a tecla da direita para mostrar a chamada seguinte.

4 Abandone a lista de chamadas premindo a tecla de silêncio.

* Apenas se a rede enviar a hora/data juntamente com o número de telefone! Nalgumas redes com serviço de ID do autor da chamada, a hora e a data não são apresentadas.

7.3 Marcar um número a partir da lista de chamadas

1 Prima a tecla de registo de chamadas.

2 Percorra a lista de chamadas até ser apresentado o número de telefone pretendido.

3 Prima a tecla de linha para efectuar a chamada.

O número de telefone será marcado automaticamente.

4 Prima a tecla de linha de novo quando quiser terminar a chamada.

7.4 Apagar um número da lista de chamadas

1 Prima a tecla de registo de chamadas.

2 Percorra a lista de chamadas até ser apresentado o número de telefone pretendido.

3 Prima e mantenha premida a tecla de silêncio durante 3 segundos para apagar o número.

7.5 Guardar um número na memória a partir da lista de chamadas

1 Prima a tecla de registo de chamadas.
2 Percorra a lista de chamadas até ser apresentado o número de telefone pretendido.
3 Prima e mantenha premida a tecla de memória durante 3 segundos.
4 Introduza a localização na memória (0-9) onde pretende guardar o número.
5 Prima a tecla de memória de novo para confirmar.

8 Registar/desregistar um telefone

8.1 Registar um telefone numa base Topcom Butler 920

É possível registar até 4 telefones numa unidade de base. Por definição, cada telefone é registado na unidade de base quando é fornecido.
Só é preciso registar o telefone se:
- o registo do telefone foi eliminado da unidade de base (por ex. numa reinicialização)
- pretende registar um telefone diferente nesta unidade base.

O processo abaixo descrito aplica-se apenas a um conjunto de telefone e unidade de base Topcom Butler 920!

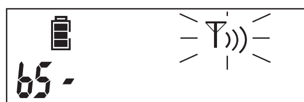
1 Prima e mantenha premida a tecla Paging na unidade de base durante 10 segundos.

O telefone no LED carregador na unidade de base começa a piscar rapidamente durante 1 minuto.
Durante esse minuto, a unidade de base encontra-se em modo de registo e é preciso introduzir os seguintes dados para registar o telefone:

2 Prima e mantenha premida a tecla da direita durante 3 segundos.
3 Prima e mantenha premida a tecla ‘*’ durante 3 segundos.

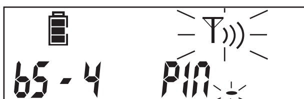
É apresentado o seguinte no ecrã:

Português



4 Introduza o número da unidade de base (1-4) em que pretende registar o telefone.

A unidade começará a procurar a base e, quando a encontrar, pedirá o código PIN (4 dígitos):



5 Introduza o código PIN da base (predefinido 0000). Se o PIN estiver errado, o telefone recomeça a procurar a base.

Quando o telefone estiver registado, mostra “HS” seguido do número do telefone.

8.2 Eliminar um telefone de uma base Topcom Butler 920

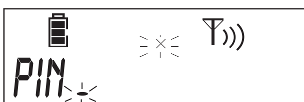
É possível remover um telefone de uma base para permitir o registo de outro telefone



1 Prima e mantenha premida a tecla da direita durante 3 segundos.



2 Prima e mantenha premida a tecla de silêncio durante 3 segundos.



3 Introduza o código PIN da base (predefinido 0000). Se o PIN estiver errado, o telefone regressa ao modo de espera.



456

4 Introduza o número do telefone (1-4) que pretende remover.

Se o telefone for removido com êxito, regressa ao modo de espera. Caso contrário, pede para introduzir de novo o número do telefone.



Só podem ser removidos telefones existentes que não estejam em utilização.

9 Transferência de chamadas e modo intercomunicador entre dois telefones



Estas funções só ficam activas se houver mais de um telefone (como uma versão Twin/Triple/Quattro) registado na mesma base.

Português

9.1 Transferência de chamadas e chamada de conferência durante uma chamada externa

INT

1 Durante a chamada externa, prima a tecla INT seguida do número do telefone (1-4).

O outro telefone começará a tocar:
Quando o outro telefone aceitar a chamada, pode falar internamente. Se desligar o seu telefone, a linha exterior manter-se-á ligada ao outro telefone.

INT

2 Prima e mantenha premida a tecla INT durante 3 segundos. Agora pode falar com o segundo telefone e com a linha exterior ao mesmo tempo (chamada de conferência).

INT

3 Prima a tecla INT de novo para voltar à chamada exterior.

4 Prima a tecla de linha quando quiser terminar a chamada.

9.2 Chamada interna (intercomunicador)

INT

1 Em modo de espera, prima a tecla INT seguida do número do telefone (1-4).

O outro telefone começará a tocar.

2 Prima a tecla de linha para aceitar a chamada.

Agora pode falar internamente.

3 Prima a tecla de linha quando quiser terminar a chamada.

10 Resolução de problemas

Sintoma	**Causa possível**	**Solução**
Visor não funciona	Pilhas não estão carregadas	Verifique a posição das pilhas
		Recarregue as pilhas
	Telefone desligado (OFF)	Ligue o telefone (ON)
Sem som	Fio do telefone mal ligado	Verifique a ligação do fio do telefone
	A linha foi ocupada por outro telefone	Espere até que o outro telefone desligue
Volume do interlocutor muito baixo		Regule o volume durante a conversa premindo a tecla de volume.
Volume do toque muito baixo		Regule o volume de toque
Não é possível marcar um número	Modo de marcação incorrecto	see ”6.11 Definir o modo de marcação” para definir o modo de marcação correcto
O ícone Y está a piscar	Telefone fora de cobertura	Traga o telefone para mais perto da base
	A base está sem alimentação eléctrica	Verifique a ligação da rede eléctrica à base

Sintoma	Causa possível	Solução
	O telefone não está registado na base	Registe o telefone na base
Base ou telefone não toca	O volume de toque está desligado ou baixo	Regule o volume de toque
Não é possível transferir uma chamada da central telefónica	O tempo Flash é curto de mais	Configurar a unidade para um tempo Flash longo
O telefone não reage quando se primem as teclas	Erro de manuseio	Retire as pilhas e volte a colocá-las

11 Dados técnicos

Alcance	até 300 m em espaço aberto até 50 m dentro de casa
Pilhas do telefone:	2 x 1,2V, 600mAh AAA Tipo NiMh recarregáveis
Alimentação eléctrica da base	220/230V / 50 Hz
Autonomia do telefone	100 horas em modo de espera
Tempo de conversação do telefone	11 horas
Condições normais de utilização	+5 °C a +45 °C
Humidade relativa do ar permitida	25 a 85%
Modo de marcação	Impulsos / DTMF (Tons)
Memórias	10 indirectas com máx. 25 dígitos

12 Predefinições

Tempo Flash	100 ms
Modo de marcação:	Tom
Volume do toque	Nível 3
Melodia do toque	Toque 8
PIN da base	0000

13 Garantia

13.1 Período da garantia

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24 meses. O período de garantia tem início no dia da aquisição da nova unidade. A garantia das pilhas está limitada a 6 meses após a compra. Consumíveis ou defeitos que causem um efeito negligenciável no funcionamento ou no valor do equipamento não são abrangidos.
A garantia tem de ser acompanhada pela apresentação de prova de compra original, na qual figurem a data de compra e o modelo da unidade.

13.2 Accionamento da garantia

Uma unidade com defeito tem de ser devolvida a um centro de serviços da Topcom juntamente com uma nota de compra válida.
Se a unidade tiver uma falha durante o período de garantia, a Topcom ou um centro de serviços oficialmente por ela designado procederá, de forma gratuita, à reparação de quaisquer defeitos originados por falhas do material ou no processo de fabrico.
A Topcom cumprirá livremente as suas obrigações respeitando a garantia, quer através da reparação quer através da troca das unidades com defeito ou de partes das mesmas. No caso de substituição, a cor e o modelo poderão ser diferentes da unidade adquirida originalmente.
A data de aquisição original determinará o início do período de garantia. O período de garantia não é alargado se a unidade for trocada ou reparada pela Topcom ou por centros de serviços por ela designados.

13.3 Exclusões da garantia

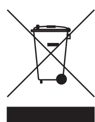
Danos ou defeitos causados pelo tratamento ou funcionamento incorrectos e danos resultantes de utilização de peças não originais ou acessórios não recomendados pela Topcom não são abrangidos pela garantia. Os telefones sem fios da Topcom são concebidos para funcionar apenas com pilhas recarregáveis. Os danos causados pela utilização de pilhas não recarregáveis não são abrangidos pela garantia.
A garantia não cobre danos causados por factores externos, como relâmpagos, água e fogo, nem quaisquer danos causados durante o transporte.
A garantia também não poderá ser accionada se o número de série existente nas unidades tiver sido alterado, removido ou se estiver ilegível.
Qualquer accionamento da garantia será inválido se a unidade tiver sido reparada, alterada ou modificada pelo comprador ou por centros de serviço não qualificados e não designados oficialmente pela Topcom.

Português

14 Limpeza

Limpe o telefone com um pano ligeiramente húmido ou com um pano antiestático. Nunca utilize produtos de limpeza nem solventes abrasivos.

15 Eliminação do dispositivo (ambiente)



Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos, deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e na caixa dá esta indicação.
Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, está a contribuir de forma importante para a protecção do meio ambiente.
Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua zona.

Ελληνικά

1 Πληροφορίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε το παρεχόμενο βύσμα του φορτιστή και μόνο αυτό. Μην χρησιμοποιείτε άλλους φορτιστές διότι αυτό μπορεί να καταστρέψει τα στοιχεία της μπαταρίας.
- Τοποθετείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες του ίδιου τύπου. Μην χρησιμοποιείτε συνηθισμένες, μη-επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Τοποθετείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες με τρόπο ώστε να συνδέονται στους σωστούς πόλους (όπως αναφέρεται στη θήκη των μπαταριών του ακουστικού).
- Μην αγγίζετε τον φορτιστή και τις επαφές του βύσματος με αιχμηρά ή μεταλλικά αντικείμενα.
- Μπορεί να επηρεαστεί η λειτουργία ορισμένων ιατρικών συσκευών.
- Το ακουστικό μπορεί να προκαλέσει ένα δυσάρεστο βουητό στα ακουστικά βαρηκοΐας.
- Μην τοποθετείτε τη βασική μονάδα σε χώρο με υγρασία ή σε απόσταση μικρότερη από 1,5m από παροχή νερού. Το ακουστικό δεν πρέπει να βραχεί.
- Μην χρησιμοποιείτε το τηλέφωνο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Απορρίπτετε τις μπαταρίες και συντηρείτε το τηλέφωνο με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
- Καθώς αυτό το τηλέφωνο δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση διακοπής τροφοδοσίας, για τις κλήσεις έκτακτης ανάγκης θα πρέπει να χρησιμοποιείτε κάποιο τηλέφωνο που δεν εξαρτάται από το κύριο δίκτυο, π.χ. κάποιο κινητό τηλέφωνο.

2 Πλήκτρα

2.1 Ακουστικό

1. Πλήκτρο γραμμής
2. Πλήκτρο καταγραφής κλήσεων/πλήκτρο κύλισης
3. Πλήκτρο Int
4. Πλήκτρο σίγασης
5. Αλφαριθμητικά πλήκτρα
6. Πλήκτρο κλειδώματος πλήκτρων
7. Πλήκτρο επανάκλησης/παύσης

8. Πλήκτρο έντασης ήχου/μελωδίας
9. Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης κουδουνίσματος
10. Πλήκτρο μνήμης
11. Πλήκτρο ανοιχτής συνομιλίας
12. Πλήκτρο Flash R/κύλισης

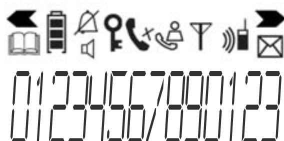
2.2 Βάσης

13. Κλήση με οπτική επαφή / σε χρήση (LED)
14. Πλήκτρο αναζήτησης

2.3 Φορτιστής

15. Ακουστικό συνδεδεμένο με τον φορτιστή (LED)

3 Οθόνη



- Έχετε συνδεθεί
- Νέοι αριθμοί στη λίστα κλήσεων
- Δείκτης στάθμης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας
- Η κεραία δείχνει την ποιότητα της λήψης. Όταν το ακουστικό είναι εκτός εμβέλειας, η κεραία αναβοσβήνει.
- Σίγαση μικροφώνου
- Ανακτώνται ή ρυθμίζονται εγγραφές μνήμης
- Το πληκτρολόγιο είναι κλειδωμένο

- Υπάρχουν και άλλα ψηφία στα αριστερά
- Υπάρχουν και άλλα ψηφία στα δεξιά
- Κατά τη διάρκεια ανοιχτής συνομιλίας
- Όταν ο βομβητής κουδουνίσματος είναι απενεργοποιημένος
- Υπάρχουν νέα μηνύματα στο φωνητικό ταχυδρομείο σας
- Στη διάρκεια εσωτερικής κλήσης
- HS-x x = αριθμός ακουστικού

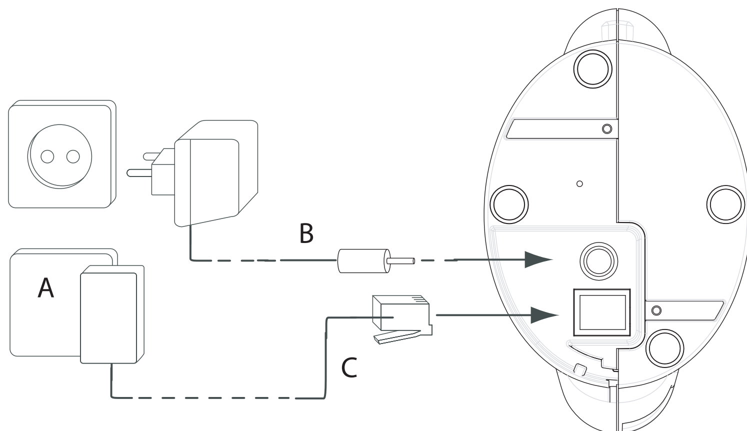
Ελληνικά

4 Εγκατάσταση

4.1 Βάσης

1 Συνδέστε το ένα άκρο του καλωδίου του τηλεφώνου στη μονάδα του τηλεφώνου και το άλλο άκρο στην επιτοίχια πρίζα της τηλεφωνικής γραμμής.

2 Συνδέστε το μικρό βύσμα του προσαρμογέα AC στο τηλέφωνο και το άλλο άκρο του καλωδίου τροφοδοσίας στην ηλεκτρική πρίζα.



- Πίσω όψη ενσύρματου βάσης -

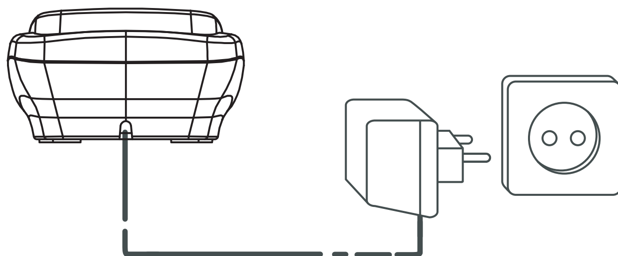
A.Επιτοίχια πρίζα τηλεφώνου

B.Καλώδιο τροφοδοσίας

C.Καλώδιο τηλεφώνου

4.2 Φορτιστής

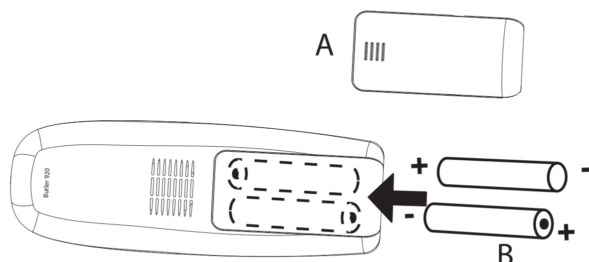
1 Συνδέστε τον προσαρμογέα AC στην ηλεκτρική πρίζα.



- Πίσω όψη ενσύρματου φορτιστής -

4.3 Ακουστικό

1 Τοποθετήστε 2 επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (AAA) μέσα στη θήκη των μπαταριών του ακουστικού.



- Πίσω όψη του ακουστικού -

A. Κάλυμμα

B. Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες

5 Ένδειξη χαμηλής μπαταρίας

Όταν η μπαταρία είναι άδεια, το ακουστικό δεν λειτουργεί. Όταν η μπαταρία είναι τελείως άδεια και έχετε βάλει το ακουστικό στη μονάδα της βάσης για μικρό χρονικό διάστημα, το σύμβολο της μπαταρίας θα δείχνει ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη χωρίς όμως να συμβαίνει αυτό. Η ικανότητα της μπαταρίας θα μειωθεί γρήγορα. Σας συνιστούμε να βάλετε το ακουστικό στη μονάδα της βάσης για 12 ώρες έτσι ώστε να επαναφορτιστεί πλήρως.

Γεμάτη μπαταρία

Άδεια μπαταρία

Όταν βρισκόσαστε στο μέσο κάποιας συνομιλίας και η μπαταρία είναι σχεδόν άδεια, το ακουστικό εκπέμπει ένα προειδοποιητικό σήμα. Τοποθετήστε το ακουστικό στη μονάδα της βάσης για να φορτιστεί.

Ελληνικά

6 Λειτουργία του ακουστικού

6.1 Εξερχόμενες κλήσεις

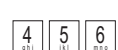
Πραγματοποίηση τηλεφωνικής κλήσης

1 Πατήστε το πλήκτρο γραμμής.

2 Πληκτρολογήστε τον τηλεφωνικό αριθμό που επιθυμείτε.


3 Πατήστε το πλήκτρο γραμμής όταν θέλετε να τερματίσετε την κλήση.

Ρύθμιση κλήσης με προετοιμασία τηλεφωνικού αριθμού


1 Πληκτρολογήστε τον τηλεφωνικό αριθμό που επιθυμείτε.


Αν ο αριθμός είναι εσφαλμένος, μπορεί να διορθωθεί με τη βοήθεια του πλήκτρου σίγασης. Αν δεν πατήσετε κάποιο πλήκτρο για 10 δευτερόλεπτα, το αριθμός θα εξαφανιστεί και το ακουστικό θα επιστρέψει σε λειτουργία αναμονής.


2 Πατήστε το πλήκτρο γραμμής.

Ο αριθμός θα κληθεί αυτόματα.


3 Πατήστε ξανά το πλήκτρο γραμμής όταν θέλετε να τερματίσετε την κλήση.

Επανάκληση του τελευταίου αριθμού που καλέσατε


1 Πατήστε το πλήκτρο γραμμής.


2 Πατήστε το πλήκτρο επανάκλησης.

Ο τελευταίος αριθμός που καλέσατε, θα κληθεί αυτόματα.


3 Πατήστε ξανά το πλήκτρο γραμμής όταν θέλετε να τερματίσετε την κλήση.

Επανάκληση ενός από τους 3 αριθμούς που καλέσατε τελευταία


1 Πατήστε το πλήκτρο επανάκλησης.

Στην οθόνη θα εμφανιστεί ο αριθμός που καλέσατε τελευταία.


Αν επιθυμείτε να καλέσετε έναν από τους 3 τελευταίους αριθμούς, πατήστε μερικές φορές το πλήκτρο επανάκλησης, μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη ο επιθυμητός αριθμός.


2 Πατήστε το πλήκτρο γραμμής.

Ο αριθμός θα κληθεί αυτόματα.


3 Πατήστε ξανά το πλήκτρο γραμμής όταν θέλετε να τερματίσετε την κλήση.

6.2 Εισερχόμενες κλήσεις

Όταν εισέρχεται μια κλήση, το ακουστικό αρχίζει να χτυπά και το LED κλήσης με οπτική επαφή, που βρίσκεται στη βάση, αναβοσβήνει.

1 Για να απαντήσετε στην εισερχόμενη κλήση, πατήστε το πλήκτρο γραμμής.

2 Πατήστε ξανά το πλήκτρο γραμμής όταν θέλετε να τερματίσετε την κλήση.

6.3 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της λειτουργίας ανοιχτής συνομιλίας

Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να επικοινωνήσετε χωρίς να χρειαστεί να σηκώσετε το ασύρματο ακουστικό όταν υπάρχει εισερχόμενη κλήση ή όταν χρησιμοποιείτε το ακουστικό για να τηλεφωνήσετε.

1 Πατήστε το πλήκτρο ανοιχτής συνομιλίας για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία.

2 Πατήστε ξανά το πλήκτρο ανοιχτής συνομιλίας για να συνεχίσετε τη συνομιλία από το ακουστικό.

Ελληνικά

6.4 Προγραμματισμός αριθμών μνήμης

Στο ασύρματο τηλέφωνο, μπορείτε να προγραμματίσετε 10 αριθμούς έμμεσης μνήμης (ο καθένας το πολύ με 25 ψηφία).

1 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο μνήμης μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη το εικονίδιο.

2 Πληκτρολογήστε τον τηλεφωνικό αριθμό που θέλετε να αποθηκεύσετε.

3 Πατήστε ξανά το πλήκτρο μνήμης για επιβεβαίωση.

4 Πληκτρολογήστε τον αριθμό της θέσης μνήμης (0-9) στην οποία θέλετε να αποθηκεύσετε τον τηλεφωνικό αριθμό.

Θα ακούσετε έναν τόνο επιβεβαίωσης.

6.5 Κλήση αριθμού που βρίσκεται στη μνήμη

1 Πατήστε το πλήκτρο μνήμης ακολουθούμενο από τον αριθμό της θέσης μνήμης (0-9).

2 Πατήστε το πλήκτρο γραμμής.

Ο αριθμός θα κληθεί αυτόματα.

3 Πατήστε ξανά το πλήκτρο γραμμής όταν θέλετε να τερματίσετε την κλήση.

6.6 Λειτουργία σίγασης

Μπορείτε να απενεργοποιήσετε το μικρόφωνο κατά τη διάρκεια μιας συνομιλίας. Τώρα μπορείτε να μιλήσετε ανοιχτά χωρίς να ακούγεστε από τον ανταποκριτή σας.

1 Πατήστε το πλήκτρο σίγασης.

Η λειτουργία σίγασης θα ενεργοποιηθεί.

2 Πατήστε ξανά το πλήκτρο σίγασης για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία σίγασης.

6.7 Ρύθμιση της έντασης του ήχου

1 Κατά τη διάρκεια της συνομιλίας, πατήστε το πλήκτρο έντασης ήχου.

Μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση εναλλακτικά σε 5 επίπεδα.

6.8 Πλήκτρο Flash (R)

R

Όταν πατήσετε το πλήκτρο flash (ονομάζεται και πλήκτρο αυτόματης επανάληψης κλήσης), η μονάδα δημιουργεί μια διακοπή γραμμής (100ms έως 250ms). Σας δίνει τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε τις ειδικές υπηρεσίες του παροχέα τηλεφωνίας σας ή/ και για εκτροπή κλήσεων όταν έχετε αυτόματο ιδιωτικό τηλεφωνικό κέντρο.

Ρύθμιση του χρόνου λειτουργίας flash

1 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο επανάκλησης για 3 δευτερόλεπτα.

Στην οθόνη θα εμφανιστεί:
“S” για 100ms
“L” για 250ms

Μετά από 2 δευτερόλεπτα, η ρύθμιση του χρόνου λειτουργίας flash θα εξαφανιστεί από την οθόνη.

6.9 Ρύθμιση της μελωδίας και την έντασης κουδουνίσματος

Μελωδία ακουστικού

1 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο μελωδίας μέχρι να ακουστεί η τρέχουσα μελωδία.

2 Επιλέξτε την επιθυμητή μελωδία (1-9) ή εισάγετε έναν αριθμό (1-9).

3 Πατήστε ξανά το πλήκτρο μελωδίας για επιβεβαίωση.

Ένταση κουδουνίσματος ακουστικού

1 Πατήστε το πλήκτρο έντασης ήχου.

Το ακουστικό θα χτυπήσει με την τρέχουσα ένταση ήχου.

2 Επιλέξτε την επιθυμητή ένταση ήχου (1-5) ή πληκτρολογήστε έναν αριθμό (1-5).

Πατήστε “0” για να απενεργοποιήσετε την ένταση του ήχου.

3 Πατήστε ξανά το πλήκτρο έντασης ήχου, για επιβεβαίωση.



Μπορείτε εύκολα να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε την ένταση του κουδουνίσματος για κάθε ξεχωριστό ακουστικό, πατώντας και κρατώντας πατημένο το πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης κουδουνίσματος σε λειτουργία αναμονής.

Ελληνικά

6.10 Κλείδωμα πλήκτρων



Όταν είναι κλειδωμένο το πληκτρολόγιο, το πάτημα οποιουδήποτε πλήκτρου δεν θα έχει κανένα αποτέλεσμα, στη διάρκεια της λειτουργίας αναμονής (εκτός από το κράτημα του πλήκτρου κλειδώματος πλήκτρων, πατημένου).



1 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο κλειδώματος πλήκτρων.

Στην οθόνη εμφανίζεται το εικονίδιο και το πληκτρολόγιο κλειδώνει.

2 Για να ξεκλειδώσετε το πληκτρολόγιο, πατήστε ξανά και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο κλειδώματος πλήκτρων.

Όταν είναι κλειδωμένο το πληκτρολόγιο, και υπάρχει εισερχόμενη κλήση, εξακολουθείτε να μπορείτε να απαντήσετε στην κλήση, με το πάτημα του πλήκτρου γραμμής.
Στη διάρκεια της κλήσης, το πληκτρολόγιο λειτουργεί κανονικά. Όταν τελειώσει η κλήση, το πληκτρολόγιο θα ξανακλειδώσει.

6.11 Καθορισμός του συστήματος κλήσης

Υπάρχουν δύο τύποι συστημάτων κλήσης:
DTMF/τονικό (το προεπιλεγμένο και πλέον συνηθισμένο)
Παλμικό (για παλαιότερες εγκαταστάσεις)

Για να αλλάξετε το σύστημα κλήσης:

R

1 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο flash για να κάνετε εναλλαγή μεταξύ των συστημάτων κλήσης.

Όταν επιλέγετε το παλμικό σύστημα κλήσης, στην οθόνη εμφανίζεται το “P” ενώ όταν επιλέγετε το τονικό (DTMF) σύστημα κλήσης, στην οθόνη εμφανίζεται το “T”.

Μετά από 5 δευτερόλεπτα, η μονάδα επιστρέφει σε λειτουργία αναμονής.



Μπορείτε να αλλάξετε κατά λάθος το σύστημα κλήσης του τηλεφώνου, πατώντας το πλήκτρο flash για 5 δευτερόλεπτα ενώ το τηλέφωνο βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής. Αν το τηλέφωνο χρησιμοποιεί το εσφαλμένο σύστημα κλήσης, ο αριθμός μπορεί να μην καλείται σωστά ή μπορεί να μην καλείται καθόλου.

7 Λειτουργία αναγνώρισης κλήσης (CLIP)

Το Topcom Butler 920 εμφανίζει τους τηλεφωνικούς αριθμούς των εισερχόμενων κλήσεων. Η λειτουργία αυτή είναι διαθέσιμη μόνο εάν εγγραφείτε σε τηλεφωνικό κέντρο που την παρέχει. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον παροχέα τηλεφωνίας σας.

Όταν λαμβάνετε μια κλήση, οι αριθμοί αποθηκεύονται σε μια λίστα κλήσεων. Αυτή η λίστα μπορεί να χωρέσει μέχρι και 20 τηλεφωνικούς αριθμούς (ο καθένας με 25 ψηφία το πολύ).

▶ Αν ο αριθμός έχει περισσότερα από 14 ψηφία, μπορείτε να κάνετε περαιτέρω κύλιση προς τα δεξιά για να προβάλλετε και τα άλλα ψηφία.

7.1 Νέες κλήσεις



Όταν λάβετε μια νέα αναπάντητη κλήση, στην οθόνη αναβοσβήνει το σύμβολο CLIP.

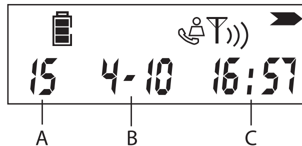
7.2 Παραπομπή στη λίστα κλήσεων



1 Πατήστε το πλήκτρο καταγραφής κλήσεων.

Εμφανίζεται η τελευταία ληφθείσα κλήση. Αν η λίστα είναι κενή, εμφανίζεται το μήνυμα “NO CLIP”.

Στην οθόνη θα εμφανιστούν τα εξής:



A.Αύξων αριθμός

*B.Ημερομηνία (ΗΗ-ΜΜ)**

*C.Ώρα (σε μορφή 24 ωρών)**

Μετά από 5 δευτερόλεπτα, θα εμφανιστεί ο τηλεφωνικός αριθμός.

▶ **2** Πατήστε το δεξιό πλήκτρο για να παραλείψετε την ημερομηνία και την ώρα.

Ελληνικά

3 Πατήστε το αριστερό πλήκτρο για να πραγματοποιήσετε κύλιση προς την προηγούμενη κλήση. Πατήστε το δεξιό πλήκτρο για να εμφανιστεί η επόμενη κλήση.

4 Πατήστε το πλήκτρο σίγασης, για να βγείτε από τη λίστα κλήσεων.

* Μόνο όταν το δίκτυο στέλνει την ώρα/ημερομηνία μαζί με τον τηλεφωνικό αριθμό! Σε ορισμένα δίκτυα με αναγνώριση κλήσης, η ώρα και η ημερομηνία δεν εμφανίζονται.

7.3 Κλήση αριθμού από τη λίστα κλήσεων

1 Πατήστε το πλήκτρο καταγραφής κλήσεων.

2 Μετακινηθείτε μέσα στη λίστα κλήσεων μέχρι να εμφανιστεί ο επιθυμητός τηλεφωνικός αριθμός.

3 Για να ξεκινήσετε την κλήση, πατήστε το πλήκτρο γραμμής.

Ο αριθμός θα κληθεί αυτόματα.

4 Πατήστε ξανά το πλήκτρο γραμμής όταν θέλετε να τερματίσετε την κλήση.

7.4 Διαγραφή αριθμού από τη λίστα κλήσεων

1 Πατήστε το πλήκτρο καταγραφής κλήσεων.

2 Μετακινηθείτε μέσα στη λίστα κλήσεων μέχρι να εμφανιστεί ο επιθυμητός τηλεφωνικός αριθμός.

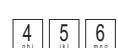
3 Για να διαγράψετε τον αριθμό, πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο σίγασης για 3 δευτερόλεπτα.

7.5 Αποθήκευση αριθμού από τη λίστα κλήσεων στη μνήμη.

1 Πατήστε το πλήκτρο καταγραφής κλήσεων.

2 Μετακινηθείτε μέσα στη λίστα κλήσεων μέχρι να εμφανιστεί ο επιθυμητός τηλεφωνικός αριθμός.

3 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο μνήμης για 3 δευτερόλεπτα.



4 Πληκτρολογήστε τον αριθμό της θέσης μνήμης (0-9) στην οποία θέλετε να αποθηκεύσετε τον τηλεφωνικό αριθμό.



5 Πατήστε ξανά το πλήκτρο μνήμης για επιβεβαίωση.

8 Δήλωση/κατάργηση δήλωσης ακουστικού

8.1 Δήλωση ακουστικού σε βάση Topcom Butler 920

Μπορείτε να δηλώσετε μέχρι και 4 ακουστικά σε μία μονάδα βάσης. Από προεπιλογή, κάθε ακουστικό δηλώνεται, με την παράδοση, στη μονάδα της βάσης.

Χρειάζεται να δηλώσετε το ακουστικό μόνο εάν:

- η δήλωση του ακουστικού από τη μονάδα της βάσης, έχει καταργηθεί (π.χ. για εκ νέου αρχικοποίηση)
- θέλετε να δηλώσετε κάποιο άλλο ακουστικό σε αυτήν τη μονάδα βάσης.

Η παρακάτω διαδικασία ισχύει μόνο για μονάδα βάσης και ακουστικό Topcom Butler 920!



1 Πατήστε και κρατήστε πατημένο για 10 δευτερόλεπτα, το πλήκτρο αναζήτησης στη μονάδα της βάσης.



Το LED που δείχνει ότι το ακουστικό είναι συνδεδεμένο με τον φορτιστή, στη μονάδα της βάσης, αρχίζει να αναβοσβήνει γρήγορα για 1 λεπτό.

Στη διάρκεια αυτού του λεπτού, η μονάδα της βάσης είναι σε λειτουργία καταχώρησης και πρέπει να κάνετε τα εξής για να δηλώσετε το ακουστικό:

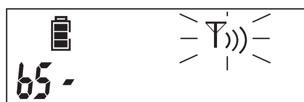


2 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το δεξιό πλήκτρο για 3 δευτερόλεπτα.



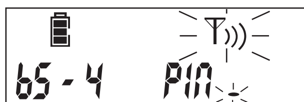
3 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο *- για 3 δευτερόλεπτα.

Στην οθόνη θα εμφανιστούν τα εξής:



4 Πληκτρολογήστε το αριθμό της μονάδας της βάσης (1-4) στην οποία θέλετε να δηλώσετε το ακουστικό.

Η μονάδα θα ξεκινήσει την αναζήτηση βάσης και όταν τη βρει, θα σας ζητήσει να πληκτρολογήσετε των κωδικό PIN (4 ψηφία):



5 Πληκτρολογήστε των κωδικό PIN βάσης (0000 από προεπιλογή). Αν είναι λάθος το PIN, το ακουστικό θα ξαναρχίσει την αναζήτηση βάσης.

Όταν δηλωθεί το ακουστικό, στην οθόνη θα εμφανιστεί το σύμβολο “HS” ακολουθούμενο από τον αριθμό του ακουστικού.

8.2 Κατάργηση ακουστικού από βάση Topcom Butler 920

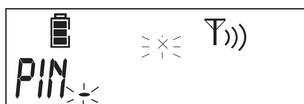
Μπορείτε να καταργήσετε ένα ακουστικό από τη βάση για να επιτρέψετε τη δήλωση κάποιου άλλου.



1 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το δεξιό πλήκτρο για 3 δευτερόλεπτα.



2 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο σίγασης για 3 δευτερόλεπτα.



3 Πληκτρολογήστε των κωδικό PIN βάσης (0000 από προεπιλογή). Αν είναι λάθος το PIN, το ακουστικό θα επιστρέψει σε λειτουργία αναμονής.



4 5 6

4 Πληκτρολογήστε τον αριθμό του ακουστικού (1-4) που θέλετε να καταργήσετε.

Αν η κατάργηση της δήλωσης είναι επιτυχής, το ακουστικό θα επιστρέψει σε λειτουργία αναμονής. Αν όχι, θα σας ζητηθεί ξανά, να πληκτρολογήσετε τον αριθμό του ακουστικού.



Μπορείτε να καταργήσετε τη δήλωση υπαρχόντων ακουστικών που είναι διαφορετικά από αυτό που χρησιμοποιείτε.

9 Εκτροπή κλήσης και ενδοεπικοινωνία μεταξύ δύο ακουστικών



Αυτές οι λειτουργίες δουλεύουν μόνο όταν έχουν δηλωθεί στην ίδια βάση, περισσότερα από ένα ακουστικά (όπως κάποια έκδοση Twin/Triple/Quattro).

9.1 Εκτροπή κλήσης και διάσκεψη μέσω τηλεφώνου, στη διάρκεια μιας εξωτερικής κλήσης

INT

1 Κατά τη διάρκεια μιας εξωτερικής κλήσης, πατήστε το πλήκτρο INT, και στη συνέχεια τον αριθμό του ακουστικού (1-4).

Το άλλο ακουστικό θα αρχίσει να χτυπά:
Όταν το άλλο ακουστικό πάρει τη γραμμή, μπορείτε να μιλήσετε εσωτερικά. Αν κλείσετε, η εξωτερική γραμμή θα συνδεθεί με το άλλο ακουστικό.

INT

2 Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο INT για 3 δευτερόλεπτα. Τώρα μπορείτε να μιλήσετε ταυτόχρονα με το δεύτερο ακουστικό και με την εξωτερική γραμμή (διάσκεψη μέσω τηλεφώνου).

INT

3 Για να επιστρέψετε στην εξωτερική κλήση, πατήστε ξανά το πλήκτρο INT.

4 Πατήστε το πλήκτρο γραμμής όταν θέλετε να τερματίσετε την κλήση.

Ελληνικά

9.2 Εσωτερική κλήση (ενδοεπικοινωνία)

INT

1 Σε λειτουργία αναμονής, πατήστε το πλήκτρο INT, και στη συνέχεια τον αριθμό του ακουστικού (1-4).

Το άλλο ακουστικό θα αρχίσει να χτυπά.

2 Για να πάρετε τη γραμμή, πατήστε το πλήκτρο γραμμής.

Τώρα μπορείτε να μιλήσετε εσωτερικά.

3 Πατήστε το πλήκτρο γραμμής όταν θέλετε να τερματίσετε την κλήση.

10 Επίλυση προβλημάτων

Σύμπτωμα	**Πιθανή αιτία**	**Λύση**
Καμία ένδειξη	Αφόρτιστες μπαταρίες	Ελέγξτε τη θέση των μπαταριών
		Επαναφορτίστε τις μπαταρίες
	Το ακουστικό έχει τεθεί εκτός λειτουργίας	Θέστε σε λειτουργία το ακουστικό
Κανένας τόνος	Το καλώδιο του τηλεφώνου δεν έχει συνδεθεί σωστά	Ελέγξτε τη σύνδεση του καλωδίου του τηλεφώνου
	Η γραμμή είναι κατειλημμένη από άλλο ακουστικό	Περιμένετε μέχρι να κλείσει το άλλο ακουστικό
Η ένταση του ήχου από τον συνομιλητή είναι υπερβολικά χαμηλή		Ρυθμίστε την ένταση του ήχου στη διάρκεια της συνομιλίας, πατώντας το πλήκτρο έντασης ήχου
Η ένταση κουδουνίσματος του ακουστικού είναι υπερβολικά χαμηλή		Ρυθμίστε την ένταση του κουδουνίσματος
Δεν είναι δυνατή η κλήση κάποιου αριθμό	Εσφαλμένο σύστημα κλήσης	”6.11 Καθορισμός του συστήματος κλήσης” για να καθορίσετε το σωστό σύστημα κλήσης

Σύμπτωμα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το εικονίδιο Ψ αναβοσβήνει	Το ακουστικό είναι εκτός εμβέλειας	Φέρτε το ακουστικό πλησιέστερα στη βάση
	Δεν υπάρχει παροχή ισχύος στη βάση	Ελέγξτε τη σύνδεση του κεντρικού δικτύου με τη βάση
	Το ακουστικό δεν είναι δηλωμένο στη βάση	Δηλώστε το ακουστικό στη βάση
Η βάση ή το ακουστικό δεν χτυπά	Η ένταση κουδουνίσματος είναι απενεργοποιημένη ή χαμηλή	Ρυθμίστε την ένταση του κουδουνίσματος
Δεν είναι δυνατή η εκτροπή κλήσης στο PABX	Ο χρόνος flash είναι υπερβολικά μικρός	Ρυθμίστε τη μονάδα σε μεγάλο χρόνο flash
Το τηλέφωνο δεν αποκρίνεται στο πάτημα των πλήκτρων	Σφάλμα χειρισμού	Αφαιρέστε τις μπαταρίες και ξαναβάλτε τις στη θέση τους

11 Τεχνικά δεδομένα

Εμβέλεια	μέχρι και 300m σε ανοιχτό χώρο μέχρι και 50m σε εσωτερικό χώρο
Μπαταρίες ακουστικού:	Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NiMh, 2 x 1,2V, 600mAh, τύπου AAA
Παροχή ισχύος στη βάση	220/230V / 50 Hz
Αυτονομία ακουστικού	100 ώρες σε λειτουργία αναμονής
Χρόνος ομιλίας ακουστικού	11 ώρες
Κανονικές συνθήκες χρήσης	+5 °C έως +45 °C
Επιτρεπόμενη σχετική υγρασία αέρα	25 έως 85%
Σύστημα κλήσης	Παλμικό / DTMF (τονικό)
Μνήμες	10 έμμεσες με μεγ. 25 ψηφία

12 Προεπιλεγμένες ρυθμίσεις

Χρόνος flash	100 ms
Σύστημα κλήσης:	Τονικό
Ένταση κουδουνίσματος	Επίπεδο 3
Μελωδία κουδουνίσματος	Κουδούνισμα 8
PIN βάσης	0000

13 Εγγύηση

13.1 Περίοδος εγγύησης

Οι μονάδες Topcom έχουν εγγύηση 24 μηνών. Η εγγύηση ξεκινάει από την ημερομηνία αγοράς της νέας μονάδας. Η εγγύηση των μπαταριών περιορίζεται στους 6 μήνες από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση δεν καλύπτει αναλώσιμα ή ελαττώματα με αμελητέα επίδραση στη λειτουργία ή την αξία του εξοπλισμού.
Η εγγύηση αποδεικνύεται με προσκόμιση της αυθεντικής απόδειξης αγοράς, στην οποία αναγράφονται η ημερομηνία αγοράς και το μοντέλο της συσκευής.

13.2 Χρήση της εγγύησης

Οι ελαττωματικές μονάδες πρέπει να επιστρέφονται σε κέντρο τεχνικής υποστήριξης Topcom και να συνοδεύονται από έγκυρη απόδειξη αγοράς.
Εάν η μονάδα παρουσιάσει κάποιο ελάττωμα κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, η Topcom ή εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης αναλαμβάνουν δωρεάν την επισκευή οιωνδήποτε ελαττωμάτων τα οποία οφείλονται σε ελαττωματικό υλικό ή κατασκευαστικό σφάλμα.
Εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια της Topcom να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από την εγγύηση προβαίνοντας είτε σε επισκευή είτε σε αλλαγή των ελαττωματικών μονάδων ή μερών των ελαττωματικών μονάδων. Σε περίπτωση αντικατάστασης, ενδέχεται να μην διατίθεται το χρώμα και το μοντέλο της αρχικά αγορασθείσας μονάδας.
Ως ημερομηνία έναρξης της περιόδου ισχύος της εγγύησης ορίζεται η ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση αλλαγής ή επισκευής της μονάδας από την Topcom ή από εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, η περίοδος ισχύος της εγγύησης δεν παρατείνεται.

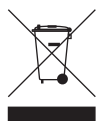
13.3 Εξαιρέσεις

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες ή ελαττώματα τα οποία οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση ή λειτουργία που προκύπτει από τη χρήση μη γνήσιων εξαρτημάτων ή παρελκόμενων τα οποία δεν συνιστώνται από την Topcom. Τα ασύρματα τηλέφωνα Topcom είναι σχεδιασμένα για λειτουργία αποκλειστικά και μόνο με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν βλάβη η οποία οφείλεται στη χρήση μη επαναφορτιζόμενων μπαταριών.
Η εγγύηση δεν καλύπτει τυχόν βλάβη η οποία οφείλεται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως αστραπή, νερό και φωτιά, ούτε βλάβη που προκύπτει κατά τη μεταφορά της μονάδας.
Δεν μπορεί να εγερθεί αξίωση εγγύησης εάν ο σειριακός αριθμός επί των μονάδων μεταβληθεί, αφαιρεθεί ή καταστεί δυσανάγνωστος.
Οιεσδήποτε αξιώσεις εγγύησης θεωρούνται μη έγκυρες σε περίπτωση που η μονάδα έχει επισκευαστεί, αλλοιωθεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή ή από μη επίσημα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης Topcom.

14 Καθαρισμός

Καθαρίζετε το τηλέφωνο με ελαφρώς νοτισμένο ή αντιστατικό ύφασμα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά, λειαντικά μέσα ή διαλύτες.

15 Απόρριψη της συσκευής (περιβάλλον)



Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος ζωής του προϊόντος, μην το πετάξετε στα οικιακά απορρίμματα, αλλά φέρτε το σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο επί του προϊόντος, στον οδηγό χρήστη ή/και στο κουτί. Ορισμένα από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν εάν τα φέρετε σε κάποιο σημείο συλλογής προϊόντων προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση ορισμένων μερών ή πρώτων υλών από χρησιμοποιημένα προϊόντα συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος.
Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας.

Polski

1 Instrukcje bezpieczeństwa

- Korzystaj tylko z załączonej ładowarki. Nie stosuj innych ładowarek, ponieważ mogą one uszkodzić baterię.
- Stosuj tylko baterie doładowywane tego samego typu. Nigdy nie stosuj zwykłych baterii, których nie-można doładować. Włóż baterie doładowywane tak, by stykały się z odpowiednimi biegunami (co wskazane jest w przedziale baterii w słuchawce).
- Nie dotykaj ładowarki ani styków wtyczki ostrymi lub metalowymi obiektami.
- Urządzenie może zakłócić działanie niektórych urządzeń medycznych.
- Słuchawka może wywoływać nieprzyjemne odgłosy w aparatach słuchowych.
- Jednostki bazowej nie należy umieszczać w wilgotnym pomieszczeniu ani w odległości mniejszej niż 1,5m od źródła wody. Słuchawkę należy chronić przed wodą.
- Nie używać telefonu w miejscach zagrożonych wybuchem.
- Usuwanie baterii oraz konserwację telefonu należy przeprowadzać w sposób przyjazny -dla środowiska.
- Ponieważ telefonu nie można stosować w wypadku awarii zasilania, zalecamy stosowanie telefonu niezależnego od sieci elektrycznej - do rozmów ze służbami awaryjnymi, np. komórki.

2 Klawisze

2.1 Słuchawka

1. Klawisz linii
2. Klawisz dziennika rozmów/przewijania
3. Klawisz wew.
4. Klawisz wyciszenia
5. Klawisze alfanumeryczne
6. Klawisz blokady klawiatury
7. Klawisz ponownego wybierania numeru/pauzy
8. Klawisz głośności/melodii dzwonka
9. Klawisz wł./wył. dzwonka

10.Klawisz pamięci
11.Klawisz funkcji głośnomówiącej
12.Klawisz Flash R/przewijania

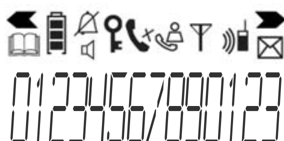
2.2 Baza

13.Rozmowa wizualna/telefon bezprzewodowy w użyciu (dioda)
14.Klawisz stronicowania

2.3 Ładowarka

15.Słuchawka na ładowarce (dioda)

3 Wyświetlacz



	Jesteś na linii.		Po lewej jest więcej cyfr.
	Nowe numery na liście połączeń.		Po prawej jest więcej cyfr.
	Wskaźnik poziomu naładowania baterii.		W trakcie rozmowy w trybie głośnomówiącym.
	Antena wskazuje jakość odbioru. Antena mruga, gdy słuchawka jest poza zasięgiem.		Gdy brzęczyk sygnału jest poza zasięgiem.
	Mikrofon jest wyciszony.		W poczcie głosowej są nowe wiadomości.
	Zapisy pamięci są odzyskiwane lub są konfigurowane.		W czasie rozmowy wewnętrznej.
	Klawiatura jest zablokowana.	HS-x	x = numer słuchawki.

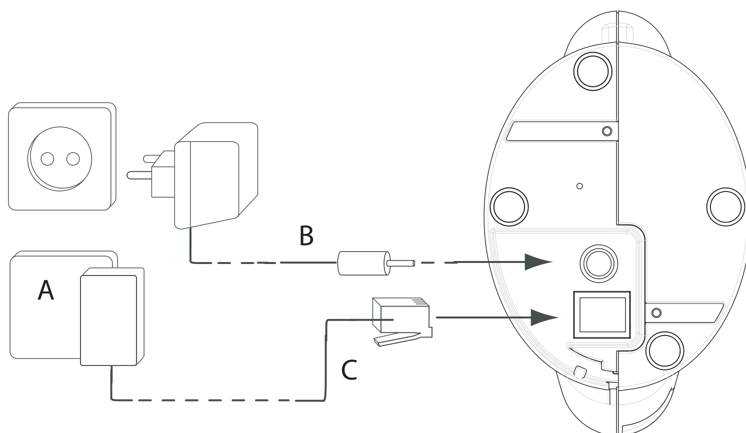
Polski

4 Instalacja

4.1 Baza

1 Podłącz jeden koniec sznura przyłączeniowego do gniazdka w telefonie, a drugi do gniazda ściennego linii telefonicznej.

2 Podłącz małą wtyczkę zasilacza AC do telefonu, a drugi koniec przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego.



- Widok aparatu bazowego -

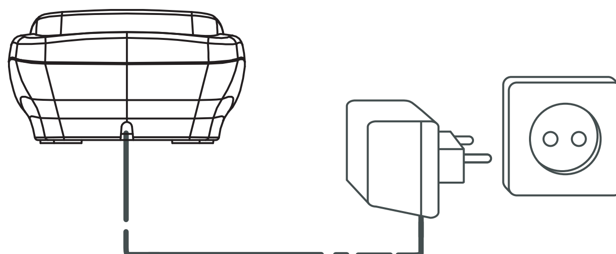
A. Gniazdko ścienne telefonu

B. Przewód zasilający

C. Sznur przyłączeniowy

4.2 Ładowarka słuchawki

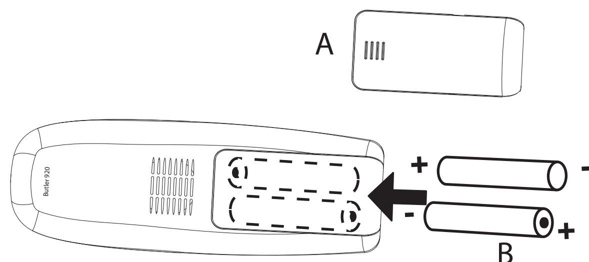
1 Podłącz zasilacz AC do gniazdka elektrycznego.



- Widok aparatu ładowarki -

4.3 Słuchawka

1 Włóż 2 baterie doładowywane (AAA) do przedziału baterii słuchawki.



- Widok tylny słuchawki -

A. Pokrywa

B. Baterie doładowywane

5 Battery low indication

Gdy baterie są wyczerpane, używanie słuchawki nie będzie możliwe. Gdy baterie są całkowicie wyczerpane, a słuchawka zostanie ustawiona na chwilę na podstawce, ikona naładowania baterii pokaże pełny poziom - lecz nie odzwierciedla to stanu faktycznego. Poziom naładowania baterii zmniejszy się gwałtownie. Zalecamy pozostawienie słuchawki na podstawce przez 12 godzin, tak, by można ją doładować do końca.

 Bateria naładowana

 Bateria wyczerpana

Gdy poziom naładowania baterii w trakcie rozmowy będzie bliski zeru, w słuchawce da się słyszeć sygnał ostrzegawczy. Ustaw słuchawkę na podstawce w celu doładowania.

6 Obsługa słuchawki

6.1 Rozmowy wychodzące

Nawiązywanie połączenia



1 Wciśnij klawisz linii.

2 Wprowadź żądany numer telefonu.

3 Wciśnij klawisz linii, gdy będziesz chciał zakończyć rozmowę.

Polski

Ustawienie rozmowy i przygotowanie do wybrania numeru



1 Wprowadź żądany numer telefonu.



Niepoprawny numer można skorygować przy pomocy klawisza wyciszenia. Jeśli przez 10 sekund nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, numer zniknie, a słuchawka powróci do trybu gotowości.



2 Wciśnij klawisz linii.

Numer zostanie wybrany automatycznie.

3 Wciśnij klawisz linii ponownie, gdy będziesz chciał zakończyć rozmowę.

Ponowne wybieranie ostatniego numeru



1 Wciśnij klawisz linii.



2 Wciśnij klawisz ponownego wybierania.

Ostatnio wybrany numer zostanie wybrany automatycznie.



3 Wciśnij klawisz linii ponownie, gdy będziesz chciał zakończyć rozmowę.

Ponowne wybieranie jednego z ostatnich trzech numerów



1 Wciśnij klawisz ponownego wybierania.

Ostatnio wybrany numer zostanie pokazany na wyświetlaczu.



Jeżeli chcesz wybrać jeden z 3 ostatnio wybranych numerów, wciśnij klawisz ponownego wybierania do momentu, gdy żądany numer pojawi się na wyświetlaczu.



2 Wciśnij klawisz linii.

Numer zostanie wybrany automatycznie.



3 Wciśnij klawisz linii ponownie, gdy będziesz chciał zakończyć rozmowę.

6.2 Rozmowy przychodzące

Gdy ktoś wybierze Twój numer, słuchawka zacznie dzwonić, a dioda rozmowy na urządzeniu bazowym zacznie mrugać.


1 Wciśnij klawisz linii, by odebrać rozmowę.


2 Wciśnij klawisz linii ponownie, gdy będziesz chciał zakończyć rozmowę.

6.3 Włączanie/wyłączanie funkcji głośnomówiącej

Funkcja ta umożliwia rozmowy bez potrzeby podnoszenia słuchawki bezprzewodowej przy rozmowie przychodzącej, lub gdy rozmawiasz przez słuchawkę.


1 Wciśnij klawisz trybu głośnomówiącego w celu włączenia funkcji.


2 Wciśnij ponownie klawisz trybu głośnomówiącego, by przełączyć się na rozmowę przez słuchawkę.

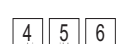
6.4 Programowanie numerów pamięci

Możesz zaprogramować w pamięci telefonu bezprzewodowego 10 numerów pośrednich (każdy o długości maks. 25 cyfr).


1 Wciśnij i przytrzymaj klawisz pamięci, aż na wyświetlaczu pokaże się ikona.


2 Wprowadź numer telefonu, który chcesz zapisać.


3 Wciśnij ponownie klawisz pamięci, by potwierdzić.


4 Wprowadź lokalizację pamięci (0-9), pod którą chcesz zapisać numer.

Usłyszysz sygnał potwierdzenia.

6.5 Wybieranie numeru z pamięci

 
1 Wciśnij klawisz pamięci, a następnie klawisz lokalizacji pamięci (0-9).


2 Wciśnij klawisz linii.

Numer zostanie wybrany automatycznie.


3 Wciśnij klawisz linii ponownie, gdy będziesz chciał zakończyć rozmowę.

Polski

6.6 Funkcja wyciszenia

Podczas rozmowy istnieje możliwość wyciszenia mikrofonu. Teraz możesz swobodnie rozmawiać, a Twój rozmówca tego nie słyszy.

1 Wciśnij klawisz wyciszenia.

Mikrofon zostanie wyłączony.

2 Wciśnij ponownie klawisz wyciszenia w celu wyłączenia funkcji.

6.7 Ustawianie głośności

1 Podczas rozmowy wciśnij klawisz głośności.

Głośność można ustawić na 5 poziomów.

6.8 Klawisz Flash (R)

R

Gdy wciśniesz klawisz flash (zwany również klawiszem ponownej rozmowy), na linii wystąpi krótka przerwa (100-250 ms). Umożliwia to korzystanie z usług specjalnych dostarczanych przez dostawcę usług telefonicznych i/lub przekazywanie połączeń w przypadku posiadania centrali telefonicznej.

Ustawianie czasu flash

1 Wciśnij i przytrzymaj klawisz ponownego wybierania przez 3 sekundy.

Na wyświetlaczu ukaże się:
“S” przez 100ms
“L” przez 250ms

Ustawienie czasu Flash zniknie z wyświetlacza po 2 sekundach.

6.9 Ustawianie głośności i melodii dzwonka

Melodia w słuchawce

1 Wciśnij i przytrzymaj klawisz melodii, aż słyszalna będzie bieżąca melodia.

2 Wybierz żądaną melodię (1-9), lub wprowadź numer (1-9).

3 Wciśnij ponownie klawisz melodii, by potwierdzić.

Głośność dzwonka w słuchawce



1 Wciśnij klawisz głośności.

Słuchawka zacznie dzwonić z bieżącą głośnością.

2 Wybierz żądaną głośność (1-5), lub wprowadź numer (1-5).

Wciśnij "0", aby wyłączyć głośność.



3 Wciśnij ponownie klawisz głośności, by potwierdzić.



Możesz przełączać głośność dzwonka w słuchawce na ON lub OFF przez przyciśnięcie i przytrzymanie klawisza dzwonka ON/OFF w trybie gotowości.

6.10 Blokada klawiszy



Gdy klawiatura jest zablokowana, przyciśnięcie dowolnego klawisza w trybie gotowości nie da żadnego efektu (z wyjątkiem przytrzymania klawisza blokady).



1 Wciśnij i przytrzymaj klawisz blokady klawiatury.



Na wyświetlaczu pokaże się ikona, a klawiatura zostanie zablokowana.



2 Wciśnij ponownie i przytrzymaj klawisz blokady w celu odblokowania klawiatury.



Gdy klawiatura jest zablokowana, a ktoś wybierze Twój numer, możesz odebrać rozmowę przez przyciśnięcie klawisza linii.
Podczas rozmowy klawiatura funkcjonuje normalnie. Po zakończeniu rozmowy klawiatura zostanie ponownie zablokowana.

Polski

6.11 Ustawianie trybu wybierania numeru

Są dwa tryby wybierania numeru:
DTMF/Wybieranie tonowe (ustawione domyślnie i najczęściej stosowane)
Wybieranie impulsowe (dla starszych instalacji)
Aby zmienić tryb wybierania numeru:



1 Wciśnij i przytrzymaj klawisz flash, by przełączać się między trybami.

Przy ustawieniu wybierania impulsowego pojawi się “P”, a “T” przy ustawieniu tonowym (DTMF).

Po 5 sekundach urządzenie powróci do trybu gotowości.



Możesz przypadkowo zmienić tryb wybierania, przytrzymując klawisz flash przez 5 sekund w trybie gotowości. Niewłaściwy tryb wybierania spowoduje, że numer nie zostanie wybrany prawidłowo lub nie zostanie wybrany w ogóle.

7 Funkcja identyfikacji rozmówcy (CLIP)

Topcom Butler 920 pokazuje numery, z których dzwoniono do Ciebie. Funkcja ta jest dostępna tylko wtedy, gdy Twój operator oferuje tę usługę w pakiecie. Skontaktuj się z operatorem w celu uzyskania bliższych informacji.

Gdy odbierasz rozmowę, numery są zapisywane na liście rozmów. Lista przechowuje do 20 numerów telefonicznych (każdy o długości maks. 25 cyfr).



Jeżeli numer jest dłuższy niż 14 cyfr, możesz przewinąć wyświetlacz w prawo, by zobaczyć pozostałe cyfry.

7.1 Nowe rozmowy



Gdy otrzymasz nową rozmowę, której nie odbierzesz, wyświetlacz pokaże symbol CLIP.

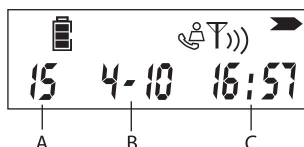
7.2 Konsultacja z listą połączeń



1 Wciśnij klawisz dziennika rozmów.

Wyświetli się ostatnia odebrana rozmowa. Gdy lista jest pusta, wyświetlone zostanie "NO CLIP".

Na wyświetlaczu pokaże się:



A. Numer postępowy

*B. Data (DD-MM)**

*C. Czas (format 24h)**

Po 5 sekundach pokazany zostanie numer telefonu.

2 Wciśnij prawy klawisz, by ominąć ustawienia daty i czasu.

3 Wciśnij lewy klawisz linii, by przejść do poprzedniej rozmowy; wciśnij prawy, by przejść do rozmowy następnej.

4 Wciśnij lewy klawisz linii, by przejść do poprzedniej rozmowy; wciśnij prawy, by przejść do rozmowy następnej.

* Tylko wtedy, gdy sieć przesyła datę i czas wraz z numerem telefonu! W niektórych sieciach z funkcją identyfikacji rozmówcy data i czas nie będą wyświetlane.

7.3 Wybieranie numeru z listy połączeń

1 Wciśnij klawisz dziennika rozmów.

2 Przewijaj listę połączeń, aż zostanie wyświetlony żądany numer.

3 Wciśnij klawisz linii, by rozpocząć rozmowę.

Numer zostanie wybrany automatycznie.

4 Wciśnij klawisz linii ponownie, gdy będziesz chciał zakończyć rozmowę.

7.4 Kasowanie numeru z listy połączeń

1 Wciśnij klawisz dziennika rozmów.

2 Przewijaj listę połączeń, aż zostanie wyświetlony żądany numer.

3 Wciśnij i przytrzymaj klawisz wyciszenia przez 3 sekundy, w celu wykasowania numeru.

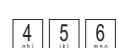
7.5 Kopiowanie numeru z listy połączeń do pamięci

1 Wciśnij klawisz dziennika rozmów.

2 Przewijaj listę połączeń, aż zostanie wyświetlony żądany numer.

3 Wciśnij i przytrzymaj klawisz pamięci przez 3 sekundy.

Polski



4 Wprowadź lokalizację pamięci (0-9), pod którą chcesz zapisać numer.



5 Wciśnij ponownie klawisz pamięci, by potwierdzić.

8 Rejestrowanie/wyrejestrowanie słuchawki

8.1 Rejestracja słuchawki w urządzeniu bazowym Topcom Butler 920

Możesz zarejestrować maks. 4 słuchawek w urządzeniu bazowym. Domyślnie każda ze słuchawek jest zarejestrowana przy dostarczeniu urządzenia.
Potrzeba rejestracji słuchawki zachodzi, gdy:
- rejestracja słuchawki została wykasowana z urządzenia bazowego (np. w celu ponownej inicjalizacji)
- chcesz zarejestrować inną słuchawkę w urządzeniu bazowym.

Poniższa procedura ma zastosowanie tylko do słuchawki i urządzenia bazowego Topcom Butler 920!



1 Wciśnij i przytrzymaj przez 10 sekund klawisz stronicowania na urządzeniu bazowym.



Dioda słuchawki na podstawce ładującej zacznie mrugać przez 1 minutę.
W tym czasie urządzenie bazowe jest w trybie rejestracji, i aby zarejestrować słuchawkę, musisz wykonać następujące czynności:

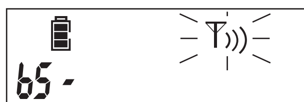


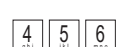
2 Wciśnij i przytrzymaj prawy klawisz przez 3 sekundy.



3 Wciśnij i przytrzymaj klawisz * przez 3 sekundy.

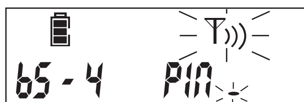
Na wyświetlaczu pokaże się:





4 Wprowadź numer urządzenia bazowego (1-4), pod którym chcesz zarejestrować słuchawkę.

Urządzenie zacznie przeszukiwanie, a po znalezieniu poprosi o wprowadzenie kodu PIN (4-cyfrowy):



5 Wprowadź kod PIN (domyślnie 0000). Jeżeli PIN będzie niewłaściwy, słuchawka rozpocznie wyszukiwanie bazy.

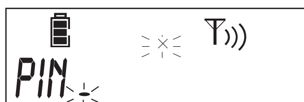
Po zarejestrowaniu słuchawki pokaże się "HS", po którym będzie widoczny numer słuchawki.

8.2 Usuwanie słuchawki z urządzenia bazowego Topcom Butler 920

Możesz usunąć słuchawkę z bazy danych w celu zarejestrowania innej.

1 Wciśnij i przytrzymaj prawy klawisz przez 3 sekundy.

2 Wciśnij i przytrzymaj klawisz wyciszenia przez 3 sekundy.



3 Wprowadź kod PIN (domyślnie 0000). Jeżeli PIN będzie niewłaściwy, słuchawka powróci do trybu gotowości.



4 Wprowadź numer słuchawki (1-4), którą chcesz usunąć.

Jeżeli usunięcie się powiedzie, słuchawka powróci do trybu gotowości. Jeżeli nie, zostaniesz poproszony o ponowne wprowadzenie numeru słuchawki.



Możesz usuwać wyłącznie istniejące słuchawki lub tę, z której korzystasz.

Polski

9 Przeniesienie rozmowy i interkom między dwiema słuchawkami



Funkcja ta działa tylko wtedy, gdy w tej samej bazie danych zarejestrowanych jest więcej niż jedna słuchawka (jak w wersji Twin/triple/Quattro).

9.1 Przeniesienie rozmowy i rozmowa konferencyjna podczas rozmowy przychodzącej

INT

1 W czasie rozmowy przychodzącej wciśnij klawisz INT, a następnie numer słuchawki (1-4).

Druga słuchawka zacznie dzwonić:
Gdy włączy się druga słuchawka, będziesz mógł prowadzić rozmowę wewnętrzną. Gdy odwiesisz słuchawkę, linia zewnętrzna przełączy się na drugą słuchawkę.

INT

2 Wciśnij i przytrzymaj klawisz INT przez 3 sekundy. Możesz teraz rozmawiać przez drugą słuchawkę i z linią zewnętrzną równocześnie (rozmowa konferencyjna).

INT

3 Wciśnij ponownie klawisz INT w celu powrotu do rozmowy przychodzącej.

4 Wciśnij klawisz linii, gdy będziesz chciał zakończyć rozmowę.

9.2 Rozmowa wewnętrzna (interkom)

INT

1 W trybie gotowości wciśnij klawisz INT, a następnie numer słuchawki (1-4).

Druga słuchawka zacznie dzwonić.

2 Wciśnij klawisz linii, by rozpocząć rozmowę.

Możesz teraz prowadzić rozmowę wewnętrzną.

3 Wciśnij klawisz linii, gdy będziesz chciał zakończyć rozmowę.

10 Wyszukiwanie i usuwanie usterek

Objaw	**Prawdopodobna przyczyna**	**Rozwiązanie**
Wyświetlacz nie działa	Wyładowane baterie	Sprawdź położenie baterii
		Doładuj baterie
	Słuchawka wyłączona	Wciśnij ON na słuchawce
Brak sygnału	Niewłaściwie połączony sznur przyłączeniowy	Sprawdź podłączenie sznura przyłączeniowego
	Linia jest zajęta przez inną słuchawkę	Poczekaj na zakończenie rozmowy z drugiej słuchawki
Głośność rozmówcy zbyt niska		Podczas rozmowy ustaw głośność poprzez wciśnięcie klawisza głośności
Głośność dzwonka w słuchawce zbyt niska		Wyreguluj głośność dzwonka
Nie można wybrać numeru	Niewłaściwy tryb wybierania	”6.11 Ustawianie trybu wybierania numeru” w celu ustawiania prawidłowego trybu wybierania
Ikona ᛘ mruga	Słuchawka poza zasięgiem	Umieść słuchawkę bliżej urządzenia bazowego.
	Brak zasilania w urządzeniu bazowym	Sprawdź podłączenie sieci do urządzenia bazowego
	Słuchawka nie jest zarejestrowana w urządzeniu bazowym.	Zarejestruj słuchawkę w urządzenia bazowym
Urządzenie bazowe lub słuchawka nie dzwonią	Głośność dzwonka jest zbyt niska lub nie słychać dzwonka	Wyreguluj głośność dzwonka

Polski

Objaw	**Prawdopodobna przyczyna**	**Rozwiązanie**
Nie można przekazać rozmowy na PABX	Czas flash jest zbyt krótki	Na urządzeniu ustaw "Long Flash Time"
Telefon nie reaguje na przyciśnięcia klawiszy	Błąd obsługi	Wyjmij baterie i załóż je ponownie

11 Dane techniczne

Zasięg:	do 300m na powietrzu do 50m w mieszkaniu
Baterie słuchawki:	2 x 1.2V, 600mAh, typu AAA NiMh, doładowywane
Zasilanie urządzenia bazowego:	220/230V / 50 Hz
Parametry słuchawki:	100 godzin w trybie gotowości
Czas rozmowy ze słuchawki:	11 godzin
Warunki użytkowania:	+5 °C do +45 °C
Dopuszczalna względna wilgotność powietrza:	25 do 85%
Tryby wybierania:	Impulsowy/DTMF (tonowy)
Pamięć:	10 numerów pośrednich z maks. 25 cyframi

12 Ustawienia domyślne

Flash:	100 ms
Tryb wybierania:	Tonowy
Głośność dzwonienia:	Poziom 3
Melodia dzwonka:	Dzwonek 8
PIN urządzenia bazowego:	0000

13 Czyszczenie

Telefon należy czyścić lekko zwilżoną szmatką lub szmatką antystatyczną. Nie należy stosować środków czyszczących lub ściernych.

14 Usuwanie urządzenia (środowisko)



Pod koniec okresu eksploatacji produktu, nie należy go wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi, ale zanieść do punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi i/lub opakowaniu.
Niektóre materiały wchodzące w skład niniejszego produktu można ponownie wykorzystać, jeżeli zostaną dostarczone do punktu zbiórki w celu recyklingu. Dzięki ponownemu wykorzystaniu niektórych części lub surowców ze zużytych produktów, przyczyniają się Państwo w istotny sposób do ochrony środowiska.
Aby uzyskać informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, należy zwrócić się do władz lokalnych.

15 Gwarancja

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia i witamy w gronie użytkowników TOPCOM !!!

TOPCOM jako gwarant odpowiada za zgodność towaru z właściwościami określonymi w instrukcji obsługi urządzenia oraz za sprawne działanie urządzenia.W okresie gwarancji TOPCOM bezpłatnie usunie ewentualną niezgodność towaru z tymi właściwościami oraz ewentualne niesprawności urządzenia. TOPCOM nie odpowiada za zmianę właściwości urządzenia lub jego uszkodzenia powstałe w wyniku wykorzystywania urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami określonymi w instrukcji obsługi urządzenia. Warunkiem koniecznym do skorzystania z gwarancji TOPCOM jest posiadanie i przedstawienie w Autoryzowanym Zakładzie Serwisowym oryginalnego dowodu zakupu.

TOPCOM udziela 24 miesięcy gwarancji na wszystkie produkty z wyjatkiem baterii, akumulatorów oraz słuchawek, gdzie TOPCOM udziela 6 miesięcy gwarancji.
Opieka serwisowa polega na skutecznym usunięciu ewentualnej niesprawności urządzenia pod warunkiem, że niesprawność ta jest objęta zakresem gwarancji. Gwarancja obejmuje wady powstałe z przyczyn tkwiących w sprzedanym urządzeniu w okresie liczonym od daty nabycia urządzenia wykazanej na dowodzie zakupu.
Naprawa gwarancyjna urządzenia zostanie wykonana w możliwie jak najkrótszym terminie, nie przekraczającym 14 dni od dnia przyjęcia urządzenia do naprawy.
W przypadkach szczególnych jak np. konieczność sprowadzenia podzespołów z zagranicy naprawa może być dokonana w terminie dłuższym, nie przekraczającym jednak dwudziestu jeden dni.

Klient ma prawo ubiegać się o wymianę urządzenia na wolne od wad, jeżeli w okresie gwarancji Autoryzowany Zakład Serwisowy dokona trzech napraw istotnych, a urządzenie będzie nadal wykazywało wady uniemożliwiające wykorzystywanie go zgodnie z przeznaczeniem.
Zakresem gwarancji nie są objęte czynności wymienione w Instrukcji Obsługi i należące do normalnej obsługi eksploatacyjnej, np. zainstalowanie sprzętu, programowanie, czyszczenie układów mechanicznych i optycznych, klawiatury, regulacje i konfiguracje opisane w instrukcji obsługi jako dostępne dla użytkownika, itp.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia takich elementów urządzenia jak: układy optyczne, baterie, akumulatory itp.
Gwarancja **TOPCOM** nie ma zastosowania jeżeli:
• urządzenie i dowód zakupu będą niezgodne ze sobą lub niemożliwe będzie odczytanie znajdujących się´ w nich danych;
• numer seryjny urządzenia będzie zniszczony lub uszkodzony;
• stwierdzona zostanie ingerencja nieupoważnionych osób lub serwisów;
• uszkodzenie powstanie z przyczyn natury zewnętrznej (zjawiska atmosferyczne, obsługa niezgodna z instrukcją, zanieczyszczenia, promieniowanie, urazy mechaniczne, używanie niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych, niewłaściwe zasilanie, przepięcia w sieci energetycznej, telefonicznej oraz podłączenie do nie uziemionego gniazda zasilającego itp.).
W przypadku stwierdzenia przez Autoryzowany Zakład Serwisowy wystąpienia uszkodzenia urządzenia na skutek zjawiska atmosferycznego lub przepięcia w zasilającej sieci energetycznej, urządzenie traci gwarancję TOPCOM.
TOPCOM może się uchylić od dotrzymania terminowości usługi gwarancyjnej, jeżeli zaistnieją zakłócenia w działalności firmy spowodowane są wyższą. TOPCOM nie odpowiada za szkody i straty powstałe w wyniku niemożności korzystania ze sprzętu będącego w naprawie.

Gwarancja ma moc prawną na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej.
Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową sprzedaży.
Podstawą do rozstrzygnięcia ewentualnych rozbieżności jest prawo obowiązujące na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

TOPCOM Polska Sp. z o.o.

Urządzenie importowane, dystrybuowane i objęte gwarancją przez:
TOPCOM Polska Sp. z o.o.
Ul. Królewska 27
00-060 Warszawa

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

My producent, **TOPCOM EUROPE Nv,** Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia, z pełną odpowiedzialnością deklarujemy, że produkt :

Typ: Wireless Telephone Device (DECT)
Model: Butler 920
Klasa sprzętu: Class 1

jest zgodny z niezbędnymi wymaganiami i innymi przepisami R&TTE – Dyrektywą 1999/5/EC oraz dyrektywą oznakowania **CE**.

Informacja dodatkowa:

Produkt jest zgodny z wymaganiami:

- EN 60950-1 : 2006
- EN 301489-01 V1.6.1 : 2002
- EN 301489-06 V1.2.1 : 2002
- EN 301406 V1.5.1 : 2003

Data: 30/1/2008
Miejscowość: Heverlee , Belgium
Nazwisko: Verheyden Geert
Stanowisko: Dyrektor Techniczny

Podpis:

Kontakt: Topcom Europe Nv, departament R&D, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia

SERVICE RETURN CARD - RÜCKSENDEKARTE - CARTE DE RETOUR SERVICE - RETOURFICHE

RETURN WITH YOUR DEFECT PRODUCT

Name/Vorname/Prénom/Naam:

Surname/Familienname/Nom/Familienaam:

Street/Straße/Rue/Straat:

Nr./N°:

Box/Postfach/Boîte/Postbus:

Location/Ort./Lieu/Plaats:

Post code/Postleitzahl/Code Postal/Postcode:

Country/Land/Pays/Land:

Tel./Tél.:

E-mail:

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

(Original Proof of Purchase has to be attached to this return card to be valid for warranty)

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

TOPCOM®

BUTLER 920

visit our website
www.topcom.net

MC300149